

ewimed

DE drainova® Verbandmaterial-Set
Gebrauchsanweisung

EN drainova® dressing set
Instructions for use

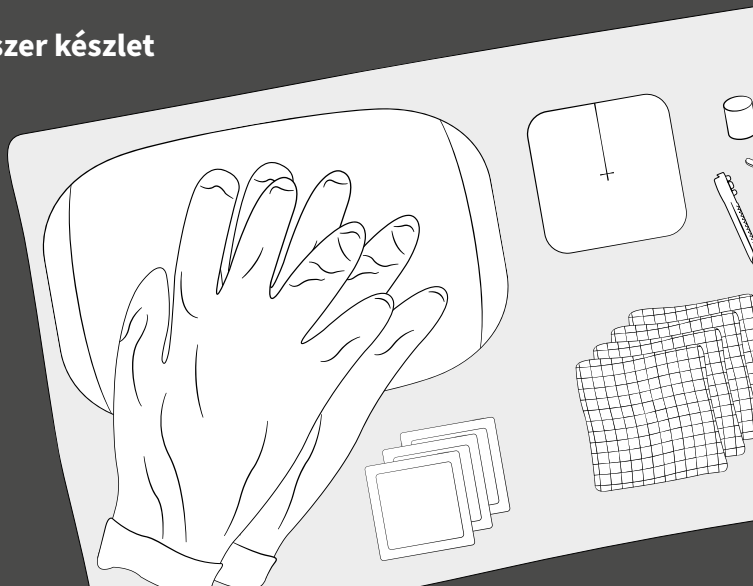
FR drainova® kit de pansement
Instructions

IT drainova® kit di medicazione
istruzioni d'uso

SV drainova® förbandsmaterialset
Bruksanvisning

DA drainova® forbindingsmateriale
Brugsanvisning

HU drainova® kötszer készlet
Használati útmutató



REF 8020

DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE
EN EXPLANATION OF SYMBOLS
FR EXPLICATION DES SYMBOLES
IT SPIEGAZIONI DEI SIMBOLI

SV FÖRKLARING AV SYMBOLERNA
DA SYMBOLFORKLARING
HU SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

DE Bitte beachten Sie, dass nicht alle dargestellten Symbole auf Ihr Produkt zutreffen. Die jeweiligen zutreffenden Symbole finden Sie auf dem Etikett Ihres Produktes. / **EN** Please note that not all symbols shown apply to your product. The relevant symbols can be found on the product label. / **FR** Veuillez noter que tous les symboles décrits ne s'appliquent pas à votre produit. Vous trouverez les symboles correspondants sur l'étiquette de votre produit. / **IT** Si prega di notare che non tutti i simboli mostrati sono applicabili al vostro prodotto. Troverete i simboli pertinenti sull'etichetta del vostro prodotto. / **SV** Observera att inte alla avbildade symboler är tillämpliga för din produkt. Vilka symboler som gäller för din produkt hittar du på produktetiketten. / **DA** Bemærk, at ikke alle viste symboler er relevante for jeres produkt. De relevante symboler findes på produktmærkningen / **HU** Felhívjuk szíves figyelmét, hogy a felsorolt szimbólumok közül nem mindegyik kapcsolódik az ön termékéhez. A termékére vonatkozó szimbólumokat annak címkéjén találja.

HIBC **DE** Eindeutige Produktidentifizierung /
EN Unique device identifier /

UDI **FR** Identifiant unique d'un dispositif
médical / **IT** Identificatore unico di un
dispositivo medico / **SV** unik produkt-
identifiering för medicinteknisk produkt /
DA Unik udstyrsidentifikation / **HU** Egyedi
termékazonosító

A → **X** **DE** Übersetzung / **EN** Translation /
FR Traduction / **IT** Traduzione / **SV** över-
sättning / **DA** Oversættelse / **HU** Fordítás

MD **DE** Medizinprodukt / **EN** Medical device /
FR Dispositif médical / **IT** Dispositivo
medico / **SV** medicinteknisk produkt /
DA Medicinsk udstyr / **HU** Orvostechikai
eszköz

LOT **DE** Chargenbezeichnung / **EN** Batch code /
FR Numéro de lot de fabrication /
IT Numero di lotto di produzione /
SV batchnummer / **DA** Batchkode /
HU Gyártási tételazonosító

REF **DE** Katalognummer / **EN** catalogue
number / **FR** Numéro d'article /
IT numero di articolo / **SV** artikelnummer /
DA Katalognummer / **HU** Cikkszám



DE Verwendbar bis / **EN** Use-by date /
FR Valable jusqu'au / **IT** da usare fino al /
SV hållbarhet / **DA** Sidste anvendelsesdato /
HU Lejárati dátuma:

EC **REP** **DE** Bevollmächtigter in der Europäischen
Gemeinschaft / **EN** Authorized represen-
tative in the European Community /
FR Représentation autorisée dans la
Communauté Européenne / **IT** Autorizzato
nella Comunità Europea / **SV** auktoriserad
representant i europeiska gemenskapen /
DA Autoriseret repræsentant i EU / **HU** Az
Európai Közösségben meghatalmazott
képviselő

CH **REP** **DE** Schweizer Bevollmächtigter / **EN** Swiss
Authorised Representative / **FR** Mandataire
suisse / **IT** mandatario svizzero /
SV Auktoriserad representant i Schweiz /
DA Autoriseret repræsentant i Schweiz /
HU Meghatalmazott képviselő Svájcban



DE Importeur / **EN** Importer / **FR** Importateur / **IT** Importatore / **SV** importör / **DA** Importør / **HU** Importőr



DE Hersteller / **EN** Manufacturer / **FR** Fabricant / **IT** Fabbricante / **SV** tillverkare / **DA** Fabrikant / **HU** Gyártó



DE Herstellungsdatum / **EN** Date of manufacture / **FR** Date de fabrication / **IT** Data di fabbricazione / **SV** tillverkningsdatum / **DA** Produktionsdato / **HU** Gyártás ideje



DE CE-Kennzeichnung / **EN** CE label / **FR** Label CE / **IT** Marchio CE / **SV** CE-märkning / **DA** CE-mærke / **HU** CE címke



DE Sterilisiert mit Ethylenoxid / **EN** Sterilized using ethylene oxide / **FR** Stérilisé à l'oxyde d'éthylène / **IT** Sterilizzato con ossido di etilene / **SV** steriliserad med etylenoxid / **DA** Steriliseret med ethylenoxid / **HU** Etilén-oxiddal sterilizált



DE Nicht erneut sterilisieren / **EN** Do not resterilize / **FR** Ne pas restériliser / **IT** Non sterilizzare di nuovo / **SV** får inte omsteriliseras / **DA** Må ikke resteriliseres / **HU** Tilos újrasztelizálni



DE Unsteril / **EN** Non-sterile / **FR** Non stérile / **IT** Non sterile / **SV** osteril / **DA** Usteril / **HU** Nem steril



DE Neuverpackung / **EN** Repackaging / **FR** Reconditionnement / **IT** Riconfezionamento / **SV** ompaketering / **DA** Reemballering / **HU** Újracsomagolás



DE Internetseite mit Patienteninformationen / **EN** Patient information website /

FR Site internet contenant des informations patients / **IT** Sito web con informazioni sui pazienti / **SV** internetsida med patientinformation / **DA** Patientinformationsinternetside / **HU** Tájékoztató weboldal pácienseknek



DE Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben / **EN** Fragile, handle with care / **FR** Fragile, à manipuler avec précaution / **IT** Fragile, maneggiare con cura / **SV** ömtåligt, hanteras varsamt / **DA** Skrøbelig, skal håndteres med forsigtighed / **HU** Törékeny, kezelje óvatosan



DE Trocken aufbewahren / **EN** Keep dry / **FR** A conserver au sec / **IT** Conservare al asciutto / **SV** förvaras torrt / **DA** Opbevares tørt / **HU** Tartsa száraz helyen



DE Vor Hitze schützen / **EN** Keep away from heat / **FR** A protéger du soleil / **IT** Keep away from heat / **SV** skyddas mot solljus / **DA** Beskyttes mod varme / **HU** Óvja a napfénytől



DE Temperaturgrenzwerte / **EN** Temperature limit / **FR** Limite de température / **IT** limite di temperatura / **SV** temperaturbegränsning / **DA** Grænse for temperatur / **HU** Hőmérséklet-határ



DE Oberer Temperaturgrenzwert / **EN** Upper limit of temperature / **FR** Limite supérieure de température / **IT** Limite superiore di temperatura / **SV** övre temperaturgräns / **DA** Øvre temperaturgrænse / **HU** Felső hőmérséklet-határ



DE Unterer Temperaturgrenzwert / **EN** Lower limit of temperature / **FR** Limite inférieure de température / **IT** Limite inferiore di temperatura / **SV** undre temperaturgräns /

DA Nedre temperaturgrænse / **HU** Alsó hőmérséklet-határ



DE Nicht wiederverwenden / **EN** Do not re-use / **FR** Ne pas réutiliser / **IT** Non riutilizzare / **SV** får inte återanvändas / **DA** Må ikke genbruges / **HU** Ne használja újra



DE Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist / **EN** Do not use if packaging is damaged / **FR** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / **IT** Non usare la confezione se è danneggiata / **SV** använd inte om förpackningen är skadad / **DA** Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget / **HU** Ne használja a terméket, ha a csomagolása sérült



DE Gebrauchsanweisung beachten / **EN** Consult instructions for use / **FR** Suivre les instructions d'utilisation / **IT** Seguire le istruzioni per l'uso / **SV** vänligen läs bruksanvisningen / **DA** Se brugsanvisningen / **HU** Kövesse a használati utasításban foglaltakat



DE Naturkautschuklatex ist enthalten oder anwesend / **EN** Contains or presence of natural rubber latex / **FR** Contient ou présence de latex / **IT** Contiene o presenza di lattice di gomma naturale / **SV** innehåller eller förekomst av naturgummil latex / **DA** Indhold eller tilstedeværelse af naturgummil latex / **HU** Természetes latexet tartalmaz



DE Enthält kein Naturkautschuklatex / **EN** Not made with natural rubber latex / **FR** Ne contient pas de latex / **IT** Non contiene lattice di gomma naturale / **SV** innehåller ingen naturgummil latex /

DA Ikke fremstillet med ingen latex / **HU** Nem tartalmaz természetes latexet



DE Pyrogenfrei / **EN** Non-pyrogenic / **FR** Non pyrogène / **IT** apirogene / **SV** fri från pyrogen / **DA** Ikke-pyrogen / **HU** Pirogénmentes



DE Enthält oder Anwesenheit von Phthalate* / **EN** Contains or presence of phthalate* / **FR** Contient ou présence de phtalate* / **IT** Contiene o presenza di ftalati* / **SV** innehåller eller förekomst av ftalater* / **DA** Indeholder ftalat / **HU** Ftalátot* tartalmaz



DE Enthält keine Phthalate* / **EN** Does not contain phthalates* / **FR** Ne contient pas de phtalates* / **IT** Non contiene ftalati* / **SV** innehåller inte ftalater* / **DA** Indeholder ikke ftalater* / **HU** Nem tartalmaz ftalátokat*



DEHP

DE Enthält oder Anwesenheit von DEHP* / **EN** Contains or presence of DEHP* / **FR** Contient ou présence de DEHP* / **IT** Contiene o presenza di DEHP* / **SV** innehåller eller förekomst av DEHP* / **DA** Indeholder DEHP* / **HU** DEHP*-t tartalmaz




DEHP


DE Enthält kein DEHP* / **EN** Does not contain DEHP* / **FR** Ne contient pas de DEHP* / **IT** Non contiene DEHP* (dietyl-esil ftalato) / **SV** innehåller inte DEHP* / **DA** Indeholder ikke DEHP / **HU** Nem tartalmaz DEHP*-t





PVC


DE Enthält kein PVC / **EN** Does not contain PVC / **FR** Ne contient pas de PVC / **IT** Non contiene PVC / **SV** innehåller inte PVC / **DA** Indeholder ikke PVC / **HU** Nem tartalmaz PVC-t


 **DE** Einfaches Sterilbarrieresystem / **EN** Single sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile unique / **IT** Sistema a barriera singola sterile / **SV** enkelt sterilbarriärsystem / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem / **HU** Egyszeres steril védőzárás rendszer


 **DE** Doppeltes Sterilbarrieresystem / **EN** Double sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile double / **IT** Sistema a doppia barriera sterile / **SV** dubbelt sterilbarriärsystem / **DA** Dobbelt sterilt barrieresystem / **HU** Kettős steril védőzárás rendszer


 **DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit innenliegender Schutzverpackung / **EN** Single sterile barrier system with protective packaging inside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection intérieur / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo interno / **SV** enkelt sterilbarriärsystem med skyddsförpackning inuti / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering indeni / **HU** Egyszeres steril védőzárás rendszer belsővédőcsomagolással


 **DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung / **EN** Single sterile barrier system with protective packaging outside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection externe / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo esterno / **SV** enkelt sterilbarriärsystem med yttre skyddsförpackning / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering udvendigt / **HU** Egyszeres steril védőzárás rendszer külső védőcsomagolással


 **DE** Achtung / **EN** Caution / **FR** Attention / **IT** Attenzione / **SV** varning / **DA** Forsigtig / **HU** Figyelmeztetés


 **DE** Patientennummer / **EN** Patient number / **FR** Numéro du patient / **IT** Numero del paziente / **SV** patientnummer / **DA** Patientnummer / **HU** Páciens azonosítószám

 **DE** Name des Patienten / **EN** Patient name / **FR** Nom du patient / **IT** Nome del paziente / **SV** patientens namn / **DA** Patientens navn / **HU** Páciens neve

 **DE** Patientenidentifikation / **EN** Patient identification / **FR** Identification du patient / **IT** Identificazione del paziente / **SV** patientidentifikation / **DA** Patientidentifikation / **HU** Páciens azonosító

 **DE** Ambulanz oder Arzt / **EN** Health care centre or doctor / **FR** Clinique ambulatoire ou médecin / **IT** Ambulanza o medico / **SV** ambulans eller läkare / **DA** Sundhedscenter eller læge / **HU** Egészségügyi központ vagy szakorvos

 **DE** Datum / **EN** Date / **FR** Date / **IT** data / **SV** datum / **DA** Dato / **HU** Dátum

 **DE** Vertriebspartner / **EN** Distributor / **FR** Distributeurs / **IT** Partner commerciale / **SV** Försäljningspartner / **DA** Salgspartner / **HU** Értékesítési partner

**DE PRODUKTÜBERSICHT
EN PRODUCT DESCRIPTION
FR PRÉSENTATION DU PRODUIT
IT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

DE Verbandmaterial-Set

- 1 Abdecktuch
- 2 Wundverband transparent
- 3 Schaumstoff-Schlitzkompresse
- 4 drainova® Silikonkappe, steril
- 5 Schlauchklemme (Notfall-Klemme)
- 6 4× Mullkompressen
- 7 3× Alkoholtupfer
- 8 1 Paar Untersuchungshandschuhe

EN Dressing set

- 1 Surgical drape
- 2 Wound dressing (transparent)
- 3 Foam slit compress
- 4 drainova® silicone cap, sterile
- 5 Tube clamp (emergency clamp)
- 6 4× gauze pads
- 7 3× alcohol swabs
- 8 1 pair of examination gloves

FR Kit de pansement

- 1 Champ opératoire
- 2 Pansement film autoadhésif transparent
- 3 Comresse fendue
- 4 drainova® capuchon en silicone, stérile
- 5 Clamp d'urgence
- 6 Compresses de gaze 4×
- 7 Tampons d'alcool 3×
- 8 Paire de gants 1×

**SV PRODUKTÖVERSIKT
DA PRODUKTBEKRIVELSE
HU A TERMÉK ÁTTEKINTÉSE**

**IT Kit di materiale per
medicazione**

- 1 Drappo
- 2 Medicazione della ferita trasparente
- 3 Impacco a fessura in schiuma
- 4 drainova® capuccio in silicone, sterile
- 5 Morsetto di emergenza
- 6 Compresse di garza 4×
- 7 Tamponi imbevuti di alcool 3×
- 8 1 paio di guanti da visita

SV Förbandsmaterialset

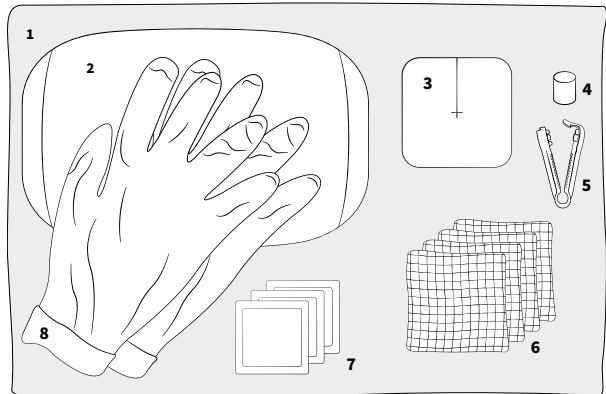
- 1 Operationsduk
- 2 transparent självhäftande förband
- 3 skumgummiplatta med slits
- 4 drainova® silikonlock, steril
- 5 slangklämma (nödfallsklämma)
- 6 4× kompresser
- 7 3× spritkompresser
- 8 1 par undersökningshandskar

DA drainova® forbindingsæt

- 1 Blåt afdækningsstykke
- 2 Forbinding med selvhæftende film
- 3 Skumpude
- 4 drainova® silikonehætte, steril
- 5 Sikkerhedsklemme (nødklemme)
- 6 4× gazeservietter
- 7 3× spritservietter
- 8 1 par sterile handsker

HU kötszer készlet

- 1 steril kendő
- 2 átlátszó fóliakötszer
- 3 habkötszer
- 4 drainova® szilikon kupak, steril
- 5 szorító csipesz
- 6 4× Mull lap
- 7 3× Alkoholos törlőkendők
- 8 1 pár vizsgálati kesztyű



- 8** **drainova® Verbandmaterial-Set**
Gebrauchsanweisung
- 15** **drainova® dressing set**
Instructions for use
- 22** **drainova® kit de pansement**
Instructions
- 29** **drainova® kit di medicazione**
istruzioni d'uso
- 36** **drainova® förbandsmaterialset**
Bruksanvisning
- 42** **drainova® forbindingsmateriale**
Brugsanvisning
- 48** **drainova® kötszer készlet**
Használati útmutató

DE

EN

FR

IT

SV

DA

HU

INHALT

DE

- 2 **Erklärung der Symbole**
- 6 **Produktübersicht**
- 9 **Das drainova® Verbandmaterial-Set**
- 9 **Warnhinweise**
 - allgemein
 - in Kombination mit Ihrem Katheter
- 10 **Vorbereitung**
- 11 **Anwendung des Verbandsets**
- 13 **Häufig gestellte Fragen**
- 14 **Rücksendung bzw. Gutschrift**
- 14 **Glossar**

Lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das drainova® Verbandmaterial-Set anwenden.

Alle Begriffserklärungen (*) sind im Glossar auf Seite 14 zu finden.

HABEN SIE FRAGEN ODER BRAUCHEN HILFE?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

Weitere, ausführliche Informationen finden Sie auch auf unserer Website unter www.ewimed.com



DAS DRAINOVA® VERBANDMATERIAL-SET

Das drainova® Verbandmaterial-Set enthält das notwendige Zubehör zum Anlegen eines ordnungsgemäßen Verbandes nach der Durchführung einer Pleura- oder Aszites-Drainage in Verbindung mit einem drainova®, PleurX™ oder PeritX™ Katheter.

Die drainova® Silikonkappe ist eine Schutzkappe zum Verschließen eines drainova®/PleurX™/PeritX™ Pleura- oder Aszites-Katheters.

Das drainova® Verbandmaterial-Set wird im Folgenden als „Verbandset“ bezeichnet.

Zusätzlich empfehlen wir für den Wechsel des Verbandsets:

- alkoholhaltiges Hautdesinfektionsspray
- Händedesinfektionsmittel
- unsterile Einmalhandschuhe

WARNHINWEISE

allgemein

Das Verbandset ist nur zur Benutzung für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet.

Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:

- die Sterilverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist.

Die Verbrauchsmaterialien sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!

Die Auslieferung des Verbandsets erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird. Die Verbandsets dürfen nicht resterilisiert werden.

Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen.

Die Firma ewimed GmbH übernimmt keine Haftung für wiederverwendete, resterilisierte oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

Reinigung/ Desinfektion bei Kontamination

Wenn Erguss ausläuft, reinigen Sie Ihre Haut mit Wasser und Seife.

Für Oberflächen verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung/Desinfektion des Katheters bzw. Sicherheitsventils kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel.

Die Alkoholtupfer sind leicht entzündlich.

Halten Sie die Tupfer von offenen Flammen fern.

WARNHINWEISE

DE

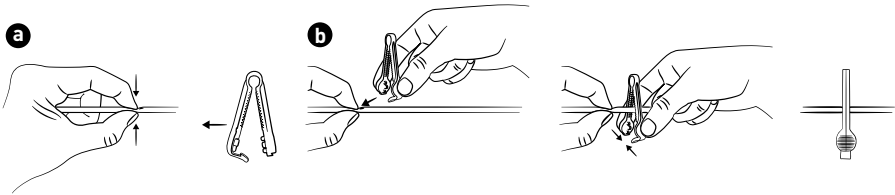
in Kombination mit Ihrem Katheter

Schneiden Sie niemals den Katheter durch oder das Sicherheitsventil ab.

Vermeiden Sie den Kontakt von scharfen Gegenständen mit dem Katheter.

Sollte die Funktion des Sicherheitsventils nicht mehr gewährleistet sein oder wurde das Sicherheitsventil versehentlich abgeschnitten, bzw. ist es nicht mehr vorhanden, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- Halten Sie mit der anderen Hand die Notfall-Klemme und schließen die Klemme mit eingelegetem Katheter bis ein Klicken zu hören ist.
- Nehmen Sie umgehend Kontakt zur implantierenden Klinik auf.



VORBEREITUNG

- Bereiten Sie einen sauberen, freien Arbeitsbereich auf einem Tisch oder auf einer anderen Arbeitsfläche vor.

Hinweis: Zur Entsorgung von gebrauchtem Material sollten Sie einen offenen Behälter für den Müll bereitstellen.

- Desinfizieren Sie Ihre Hände. Zusätzlich empfehlen wir die Hände vorher gründlich zu waschen.
- Ziehen Sie nach Möglichkeit unsterile Einmalhandschuhe an (nicht im Verbandset enthalten).
- Entfernen Sie den Folienverband über dem Katheter. Lösen Sie eine Ecke des Folienverbandes vorsichtig ab und ziehen diesen langsam von der Haut. Hierbei ist darauf zu

achten, dass nicht versehentlich am Katheter gezogen wird.

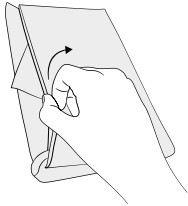
Hinweis: Sollten Sie eine Schwellung, Entzündungserscheinung oder Flüssigkeitsansammlung an der Austrittsstelle des Katheters, bzw. an der entfernten Hautschnittstelle feststellen, informieren Sie Ihren behandelnden Arzt.

- Ziehen Sie die Handschuhe aus und desinfizieren Sie erneut Ihre Hände.
- Öffnen Sie die sterile Verpackung des Verbandsets, indem Sie die beiden Beutel-seiten von oben her auseinanderziehen.

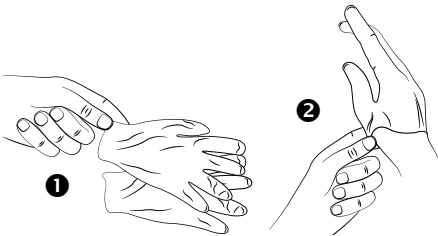
ANWENDUNG DES VERBANDSETS

1. Legen Sie das Verbandset mit der Lasche nach oben auf den Arbeitsbereich. Entfalten Sie das blaue Abdecktuch vorsichtig. Lassen Sie die darin enthaltenen Artikel auf dem Abdecktuch liegen.

Die Artikel im Verbandset sind steril und dürfen nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen.



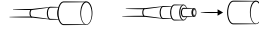
2. Fassen Sie die Handschuhe an der Öffnung und ziehen Sie diese wie abgebildet an. Beide Handschuhe sind für beide Hände geeignet. Achten Sie darauf, dass mit den Handschuhen keine unsterilen Gegenstände, wie z. B. Haut oder Kleidung, berührt werden.



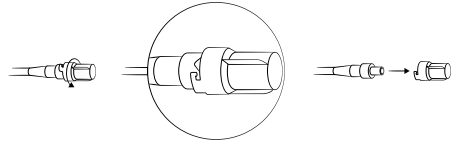
- 2.1 Reißen Sie die Verpackungen der Alkoholtupfer auf einer Seite auf. Die Alkoholtupfer nicht aus der Verpackung nehmen. Öffnen Sie die jeweilige Verpackung so, dass Sie diese später auf das Sicherheitsventil stecken können. Legen Sie die vorbereiteten Alkoholtupfer zurück an den Rand des blauen Abdecktuchs.

3. Lösen Sie die drainova® Silikonkappe, steril oder die PleurX™/PeritX™ Ventilkappe:

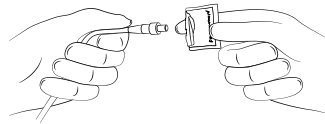
- **bei der drainova® Silikonkappe, steril:**
Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova® Silikonkappe, steril vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



- **bei der PleurX™/PeritX™ Ventilkappe:**
Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die Ventilkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.

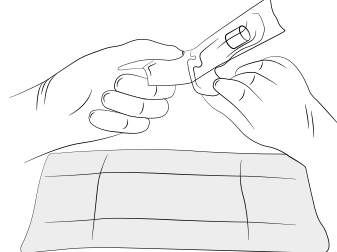


4. Stecken Sie das Sicherheitsventil in die bereits vorgeformte Verpackung eines Alkoholtupfers und reinigen Sie das Sicherheitsventil durch leichte drehende Bewegungen. Beachten Sie hierbei eine Einwirkzeit von 30 Sekunden.



Achtung: Kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel verwenden.

5. Öffnen Sie die Verpackung der drainova® Silikonkappe, steril und lassen Sie die Kappe auf das blaue Abdecktuch fallen.



12 | Anwendung des Verbandsets

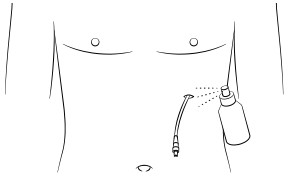
DE

Hinweis: Die Durchführung der Drainage erfolgt gemäß separater Gebrauchsanweisung des ewimed, drainova® oder PleurX™ Drainage-Sets.

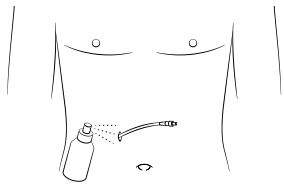
6. Bringen Sie die drainova® Silikonkappe, steril an. Schieben Sie die neue drainova® Silikonkappe, steril fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



7. Reinigen Sie den Bereich um die Katheter-Austrittsstelle mit dem alkoholhaltigen Hautdesinfektionspray. Beachten Sie hierbei eine Einwirkzeit von 30 Sekunden. Bitte achten Sie außerdem darauf, dass nach der Einwirkzeit die Katheter-Austrittsstelle und die Haut um den Katheter trocken sind. Erst dann den neuen Verband anbringen.

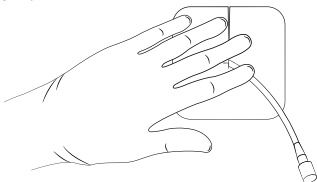


Desinfektion im Pleura*-Bereich

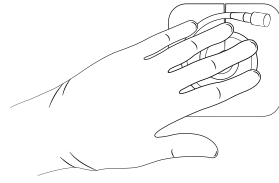


Desinfektion im Bereich des Aszites*

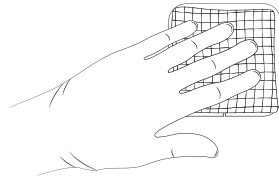
8. Legen Sie die Schaumstoff-Schlitzkomresse mit dem Schlitz nach oben um den Katheter herum.



9. Rollen Sie den Katheter auf und legen Sie ihn auf die Schaumstoff-Schlitzkomresse.



10. Decken Sie den Katheter mit den Mullkompressen ab.

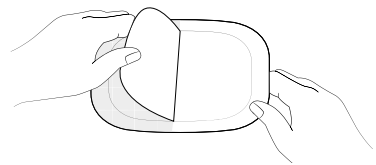


11. Ziehen Sie beide Handschuhe aus.

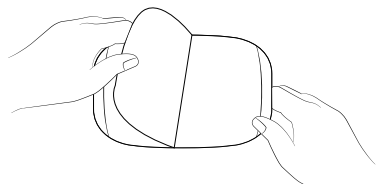
12. Der Folienverband ist auf beiden Seiten mit einer Trägerfolie versehen

- Die bedruckte Trägerfolie besteht aus einem Mittelteil und 2 seitlichen Randstreifen. Darunter befindet sich die selbstklebende Seite des Folienverbandes
- Die unbedruckte Trägerfolie besteht aus einem Mittelteil und einem äußeren Rahmen

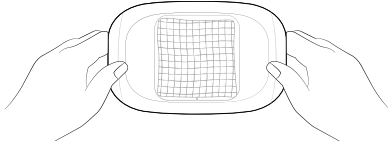
13. Entfernen Sie zunächst den Mittelteil der unbedruckten Trägerfolie.



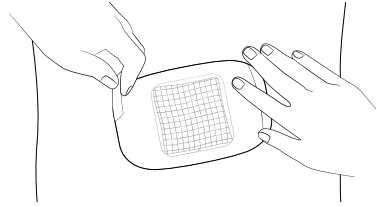
14. Anschließend entfernen Sie den Mittelteil der bedruckten Trägerfolie, um die klebende Seite freizulegen. Sie können hierzu die seitlichen Randstreifen leicht umbiegen.



15. Halten Sie den Folienvorband an den Randstreifen fest. Sie haben nun auf der unbedruckten Seite ein Fenster, das Ihnen die Positionierung des Folienvorbands erleichtert. Kleben Sie den Folienvorband mittig über dem Katheter fest.



16. Als nächstes entfernen Sie den Rahmen der unbedruckten Trägerfolie und streichen Sie den Folienvorband von innen nach außen hin glatt (es gibt eine perforierte Stelle am Rand, an der man den Rahmen beginnt im Kreis abzulösen).



17. Als letzten Schritt entfernen Sie noch die beiden Randstreifen, indem Sie mit der einen Hand den Folienvorband nahe den Randstreifen fixieren und mit der anderen Hand die Randstreifen am Stück abreißen. Der Verband ist an dieser Stelle perforiert und reißt zusammen mit der Trägerfolie ab. Streichen Sie anschließend den Folienvorband erneut glatt.

Hinweis: Entsorgen Sie das gebrauchte Verbandmaterial nach den örtlichen Bestimmungen.

HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN

Wann können die Fäden gezogen werden?

Der Hautfaden kann nach 7–10 Tagen entfernt werden. Der Haltefaden sollte jedoch erst nach 30 Tagen gezogen werden.

Kann ich mit dem Katheter duschen oder baden?

Wenn der Katheter vollständig und korrekt mit dem selbstklebenden Folienvorband abgedeckt wurde, können Sie duschen. Falls die Mullkompressen beim Duschen dennoch nass werden sollten, entfernen Sie den Verband, reinigen und trocknen Sie den Bereich und bringen Sie einen neuen Verband an. Der Katheter darf in einer Badewanne oder Schwimmbecken nicht unter Wasser getaucht werden. Der direkte Kontakt des Ventils mit Bade- oder Duschwasser ist zu vermeiden.

Hinweis: Wir empfehlen vor der Drainage / dem Verbandwechsel zu duschen, damit der Verband zeitnah gewechselt werden kann, sollte dieser nass werden.

Wie stelle ich fest, ob ich eine Infektion* habe?

Informieren Sie sofort einen Arzt, falls Sie Schmerzen, Hautrötungen (Erythem*), fühlbare Wärme, Schwellungen (Ödeme*), Fieber oder Flüssigkeitsansammlungen haben, dies können Anzeichen einer Infektion* sein.

Gehen Sie analog vor, wenn Farbveränderungen des Ergusses sichtbar werden.

Rötungen und leichte Schmerzen sind kurz nach der Implantation zu erwarten, aber diese sollten nicht andauern oder sich verschlimmern.

14 | Häufig gestellte Fragen

DE

Was ist zu tun, wenn ich den Katheter versehentlich herausziehe?

Der Katheter soll durch die Polyester-manschette mit dem subcutanen* Hautgewebe verwachsen. Falls der Katheter versehentlich herausgezogen

wird und die Manschette sichtbar ist, decken Sie die Katheter-Austrittsstelle mit einem sterilen Verband ab und nehmen Sie umgehend Kontakt zur implantierenden Klinik auf.

RÜCKSENDUNG BZW. GUTSCHRIFT

Nur originalverpackte (ungeöffnete, nicht beschriftete oder beschädigte) Kartons mit Verbandsets werden zurückgenommen und gutgeschrieben.

GLOSSAR

Aszites	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)
DEHP	Weichmacher im Kunststoff
Erythem	Hautrötung
Infektion	Reaktion der körpereigenen Abwehr auf Krankheitserreger wie z. B. Bakterien, Viren etc.
Ödem	Schwellung aufgrund von übermäßiger Flüssigkeitsansammlung
Pleura	Dünne, seröse Haut in der Brusthöhle (Brustfell)
Subcutanes Gewebe	Gewebe unter der Haut

CONTENT

- 2 Explanation of symbols**
- 6 Product description**
- 16 The drainova® dressing set**
- 16 Warnings**
 - general
 - in relation to your catheter
- 17 Preparation**
- 18 Application of the dressing set**
- 20 Frequently asked questions**
- 20 Returns/refunds**
- 21 Glossary**

EN

Please read the entire instructions of use carefully before using the drainova® dressing set.

All explanations of terms (*) can be found in the glossary on page 21.

YOU HAVE QUESTIONS OR NEED HELP?

Contact us:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

For further detailed information please visit our website www.ewimed.com



THE DRAINOVA® DRESSING SET

The drainova® dressing set contains all necessary components for applying a dressing after carrying out a pleural or ascitic drainage in combination with a drainova®, PleurX™ or PeritX™ catheter. The drainova® Silicone cap is a protective cap used for sealing a drainova®/PleurX™/PeritX™ pleural or ascites catheter.

The drainova® dressing set is hereinafter referred to as the „dressing set“.

We recommend the following additional items for carrying out the drainage:

- Alcoholic disinfection spray
- Hand disinfectant
- Non-sterile disposable gloves

EN

WARNINGS

general

The dressing set is only suitable for use for the intended purpose.

Do not use this product if:

- the sterile packaging is damaged
- the product is damaged
- the expiry date has expired

The consumables are intended for single use only!

The dressing set is delivered in a sterile condition, which is ensured by appropriate quality controls. The dressing set must not be re-sterilised. The product is for single-use only. Re-use can lead to cross-contamination.

ewimed GmbH accepts no liability for products that have been re-used, re-sterilised or removed from damaged packaging.

Cleaning / disinfection

Should fluid leak out and come into contact with skin, clean the skin with soap and water.

Use suitable cleaning or disinfectant products for surfaces.

Do not use octenisept® or products containing iodine to clean / disinfect the catheter or safety valve.

The alcohol wipes are slightly flammable.

Keep the wipes away from naked flames.

WARNINGS

in relation to your catheter

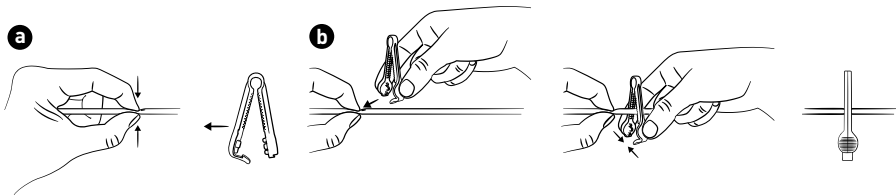
Never cut through the catheter or cut the safety valve off.

Ensure that the catheter does not come into contact with any sharp objects.

If the functionality of the safety valve cannot be guaranteed or if the safety valve has been cut off by mistake (i.e. is no longer attached), proceed as follows:

- firmly pinch the catheter closed with your fingers.
- Hold the emergency clamp with the other hand and close the clamp with the inserted catheter until a click is heard.
- Immediately contact the implanting clinic.

EN



PREPARATION

- Prepare a clean, empty work space on a table or other work surface.

Please note: Place an open container nearby to dispose of used material.

- Disinfect your hands. We also recommend washing your hands thoroughly before disinfecting.
- If possible, put on non-sterile disposable gloves (not included in the dressing set).
- Remove the dressing covering the catheter. Carefully peel away a corner of the dressing and pull it slowly away from the skin, making

sure that the catheter is not accidentally pulled out.

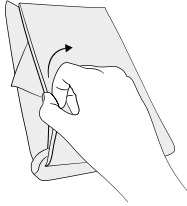
Important: Inform your doctor should you notice swelling, signs of inflammation or an accumulation of fluid at the catheter exit site or incision site.

- Take off your gloves and disinfect your hands again.
- Open the sterile packaging of the dressing set by pulling the two sides of the bag apart at the top.

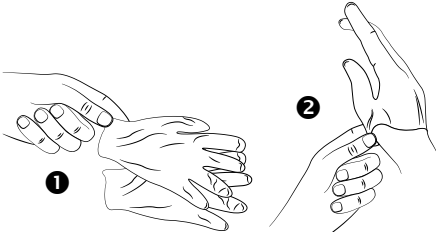
APPLICATION OF THE DRESSING SET

EN

- Place the dressing set with the flap facing up on the work surface. Carefully unfold the blue drape. Leave the contained items on the drape. The items in the dressing set are sterile and must not come into contact with non-sterile objects.



- Pick up the gloves at the opening and put them on as illustrated. Both gloves are suitable for either hand. Make sure that the gloves do not come into contact with non-sterile objects e.g. skin or clothing.



- 2.1 Tear open the alcohol wipe sachet but do not take the wipe out. Open the sachets so that these can be placed on the safety valve later on. Place the opened alcohol wipe sachets back on the edge of the blue drape.

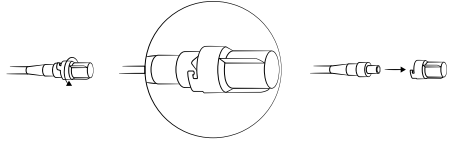
- Remove the drainova® silicone cap, sterile or the PleurX™ / PeritX™ Valve Cap:

- **Using the drainova® silicone cap, sterile:** Firmly hold the safety valve of the catheter and carefully remove the drainova® silicone cap, sterile. Dispose of the cap.

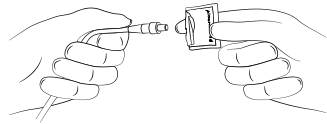


- **Using the PleurX™ / PeritX™ Valve Cap:** Firmly hold the safety valve of the catheter, rotate the PleurX™ / PeritX™ Valve Cap

anticlockwise and carefully remove. Dispose of the cap.

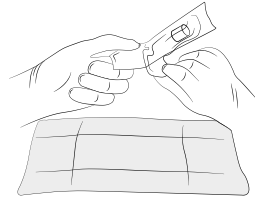


- Insert the safety valve into one of the open alcohol wipe sachets and clean the valve using gentle circular movements. Allow 30 seconds to take effect.



Warning: Do not use octenisept® or other disinfectants containing iodine.

- Open the packaging of the drainova® silicone cap, sterile and let the cap fall onto the blue drape.



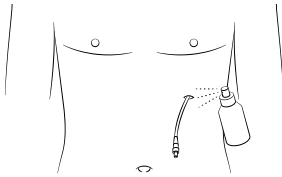
Please note: Drainage is to be carried out according to the separate ewimed, drainova® or PleurX™ Drainage set instructions of use.

- Attach the drainova® silicone cap, sterile: Securely attach the new sterile drainova® silicone cap onto the safety valve of the catheter. The cap will stay in place without the need for additional support.

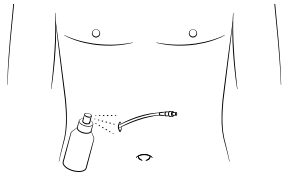


- Clean the area around the catheter exit site with the skin disinfectant spray containing alcohol. If the wound has healed and the sutures have been removed, you can use an alcohol wipe. Please ensure that after

applying the disinfectant, the catheter exit site and the skin surrounding the catheter is dry. Only then should you apply the new dressing.

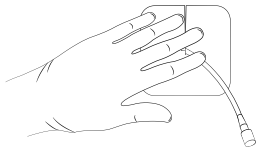


Disinfecting the pleural* catheter exit site

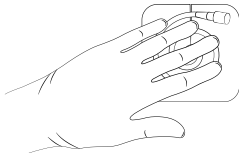


Disinfecting the ascites* catheter exit site

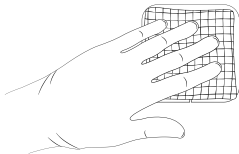
8. Place the foam pad with the slit facing upwards around the catheter.



9. Loop up the catheter and place it on the foam pad.



10. Cover the catheter with the gauze pad.

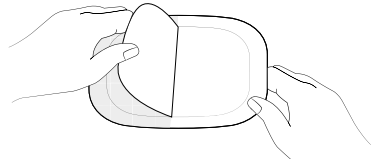


11. Take off both gloves.

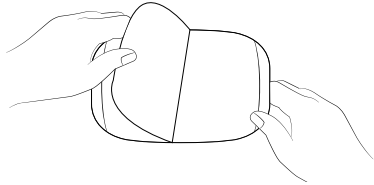
12. The film dressing has a backing sheet on both sides.

- The printed backing sheet consists of a centre section and 2 side edge strips. The self-adhesive side of the film dressing is located underneath.
- The unprinted backing sheet consists of a centre section and an outer frame.

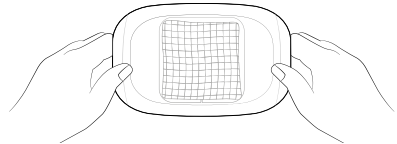
13. First remove the centre part of the unprinted backing sheet.



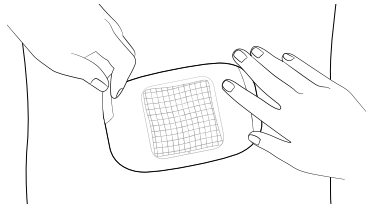
14. Then remove the centre part of the printed backing sheet to expose the adhesive side. You can do this by slightly bending the side edge strips.



15. Hold the backing sheet on the edge strips. You now have a window on the unprinted side to help you position the film dressing. Stick the film dressing centrally over the catheter.



16. Next, remove the frame of the unprinted backing sheet and smooth the film dressing from the inside outwards (there is a perforated area on the edge to start peeling the frame off in a circle).



EN

20 | Application of the dressing set

17. As a last step, remove the two edge strips by holding the film dressing (close to the edge strips) in place with one hand and then tearing the edge strips off in one piece with the other hand. The dressing is perforated at this point

and tears off together with the backing sheet. Finally smooth out the film dressing again.

Please note: Dispose of the used dressing according to the local regulations.

EN

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

When can the sutures (stiches) be removed?

The sutures can typically be removed after 7 – 10 days. The suture holding the catheter in place however, should not be removed before 30 days have elapsed.

Can I shower or have a bath with the catheter?

You can shower as long as the catheter is completely and correctly covered with the self-adhesive film dressing. If the gauze pads however do get wet during showering, remove the dressing, clean and dry the area and apply a new dressing. The catheter should not be completely immersed in water either in the bath or in the swimming pool. Avoid direct contact of the safety valve with bath/shower water.

Please note: We recommend showering before draining or applying a new dressing, so that the dressing can be promptly changed should it become wet.

How can I tell if I have an infection?

Immediately inform a doctor should you experience pain, skin redness (erythema*), if the skin is warm to the touch, swelling (oedema*), fever or accumulation of fluid as these can be signs of infection*.

Should you notice a change in colour of the effusion fluid, proceed as described.

Shortly after implantation redness and mild pain can be expected. These symptoms should not last or become worse.

What should I do if I accidentally pull out the catheter?

The catheter should have grown together with the subcutaneous skin tissue through the polyester cuff. If the catheter is accidentally pulled out and the cuff is visible, cover the exit site with a sterile dressing and immediately contact the clinic that carried out the implantation.

RETURNS / REFUNDS

Only originally packaged (unopened, non-damaged, non-labelled) boxes of drainage sets will be accepted for return and refund.

GLOSSARY

Ascites	Effusion or accumulation of fluid in the abdomen (stomach)
DEHP	Plasticizers in plastics
Edema	Swelling due to excessive fluid accumulation
Erythema	Skin redness
Infection	Reaction of the body's own defence system to pathogens such as bacteria, viruses etc.
Pleura	Thin, serous skin in the thoracic cavity (pleura)
Subcutaneous tissue	Tissue under the skin

CONTENU

- 2 Explication des symboles
- 6 Présentation du produit
- 23 Le kit de pansement drainova®
- 23 Avertissements
 - général
 - en rapport avec votre cathéter
- 24 Préparation
- 25 Utilisation du kit de pansement
- 27 Questions fréquentes
- 28 Retour ou crédit
- 28 Glossaire

FR

Lisez attentivement l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser le set de pansement drainova® pour drainer votre épanchement.

Toutes les explications des termes utilisés (*) se trouvent dans le glossaire de la page 28.

SI VOUS AVEC DES QUESTIONS OU BESOIN D'AIDE

merci de nous contacter au :

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

Des informations plus détaillées sont également disponibles sur notre page d'accueil : www.ewimed.ch



LE KIT DE PANSEMENT DRAINOVA®

Le kit de pansements drainova® contient les accessoires nécessaires à la mise en place d'un pansement adéquat après la réalisation d'un drainage pleural ou péritonéal par un cathéter drainova®, PleurX™ ou PeritX™.

Le capuchon en silicone, stérile drainova® est un bouchon de protection qui protège la valve de sécurité d'un cathéter pleural ou péritonéal drainova®/PleurX™ /PeritX™.

L'ensemble du matériel présent dans le kit de pansement drainova® est désigné ci-après par «kit de pansement».

De plus, nous recommandons d'avoir pour la réfection du pansement:

- solution alcoolique pour la désinfection des mains
- désinfectant pour les plaies
- gants non stériles à usage unique

FR

AVERTISSEMENTS

général

Le kit de pansement ne peut être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné.

Ne pas utiliser le produit si:

- l'emballage stérile est endommagé
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

Ce matériel est à usage unique !

La livraison du kit de pansement drainova® est effectuée de façon à le conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Le kit de pansement drainova® ne peut pas être restérilisé. Le produit est destiné à un usage unique.

La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée.

La société ewimed GmbH n'assume aucune responsabilité pour les produits réutilisés, restérilisés ou pris dans des emballages endommagés.

Nettoyage / désinfection en cas de contamination

Quand l'épanchement s'écoule nettoyez votre peau avec de l'eau et du savon.

Pour les autres surfaces utilisez un désinfectant approprié.

Ne pas utiliser octenisept® ou un désinfectant contenant de l'iode pour nettoyer / désinfecter le cathéter ou la valve de sécurité du cathéter.

Les lingettes imbibées d'alcool sont inflammables.

Ne pas exposer les lingettes à une flamme nue.

AVERTISSEMENTS

en rapport avec votre cathéter

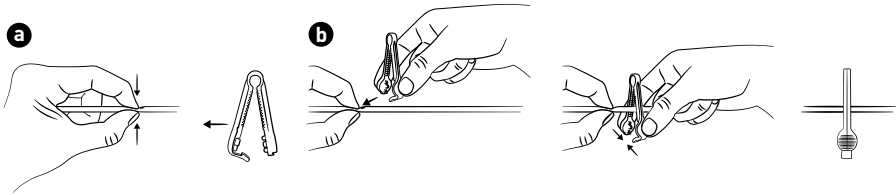
Ne jamais couper le cathéter ou la valve de sécurité du cathéter.

Évitez le contact d'objets pointus avec le cathéter.

Si le fonctionnement de la valve de sécurité ne peut plus être garanti ou si la valve de sécurité a été coupée accidentellement, procédez comme suit:

- Pincez le cathéter en le serrant entre les doigts.
- Tenez le clamp d'urgence avec l'autre main et insérez le clamp sur le cathéter jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
- Contactez immédiatement l'hôpital ou la clinique où vous avez eu l'implantation.

FR



PRÉPARATION

1. Préparez une zone de travail dégagée et propre sur une table ou sur une surface de travail.

Remarque: pour éliminer le matériel usagé, une poubelle spéciale doit être prévue à cet effet.

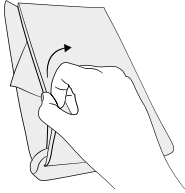
2. Lavez-vous soigneusement les mains pendant au moins 1 minute avec de l'eau et du savon, puis désinfectez-les.
3. Si possible, mettez des gants jetables non stériles (non inclus dans le kit de pansement).
4. Retirez le pansement sur la cathéter. Décollez soigneusement le coin du pansement et retirez-le lentement de la peau. Assurez-vous de ne pas tirer accidentellement sur le cathéter.

Remarque : si vous remarquez un gonflement ou une accumulation de liquide à la sortie du cathéter ou au niveau des points de suture informez-en votre médecin après le drainage.

5. Retirez les gants et désinfectez-vous les mains.
6. Ouvrez l'emballage stérile du set de pansement en tirant délicatement sur les deux côtés du sachet.

UTILISATION DU KIT DE PANSEMENT

1. Posez le kit de pansement sur une zone de travail dégagée et ouvrez-le. Dépliez soigneusement le champ stérile bleu. Laissez le matériel sur cette surface. Le matériel contenu dans le kit de pansement drainova® est stérile et ne peut pas être associé à du matériel non stérile.



2. Prenez les gants stériles par le bord et enfillez-les comme montré sur le schéma. Les gants conviennent indifféremment aux deux mains. Assurez-vous que les gants ne touchent pas des surfaces non stériles.



- 2.1 Ouvrez les sachets contenant les lingettes alcoolisées en suivant les pointillés. Ne sortez pas les lingettes alcoolisées du sachet. Déposez les sachets ouverts sur le bord du champ stérile bleu.

3. Retirez le capuchon en silicone stérile drainova® ou le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™ :

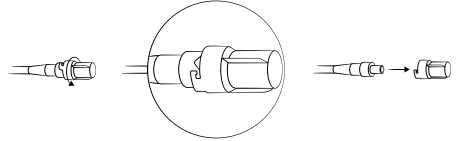
- **avec le capuchon en silicone stérile drainova®:**

Tenez fermement la valve de sécurité du cathéter puis retirez doucement le capuchon en silicone stérile drainova®. Jetez-le .

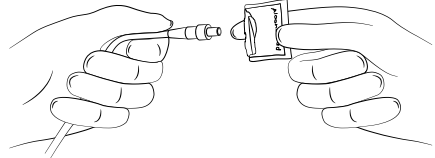


- **pour le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™**

Tenez la valve de sécurité du cathéter puis tournez le capuchon de valve en le tournant dans sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le doucement. Jetez le capuchon de valve.

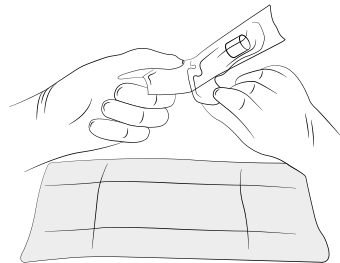


4. Insérez la valve de sécurité du cathéter dans le sachet, déjà préformé, de la lingette alcoolisée et nettoyez la valve de sécurité du cathéter en faisant de légers mouvements de rotation. Faites attention d'observer un temps de désinfection de 30 secondes.



Attention : ne pas utiliser de l'octenisept® ou des désinfectants à base d'iode.

5. Ouvrez le paquet du capuchon en silicone stérile drainova® et déposez le capuchon sur le champs stérile bleu.



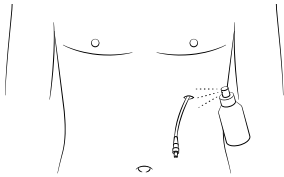
Remarque : La réalisation du drainage s'effectue conformément au mode d'emploi séparé du kit de drainage ewimed, drainova® ou PleurX™.

6. Mettez le capuchon en silicone stérile drainova®.

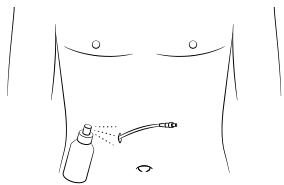
Poussez fermement le capuchon en silicone sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



7. Nettoyez la zone autour du site de sortie du cathéter avec le spray désinfectant alcoolisé pour la peau. Faites attention d'observer un temps de désinfection de 30 secondes. Assurez-vous ensuite que le site de sortie du cathéter et la peau autour du cathéter soient secs. Ensuite seulement, faites le nouveau pansement.

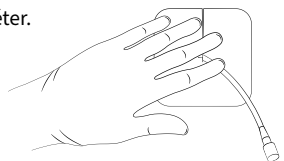


Désinfection autour du point de sortie du cathéter pleural



Désinfection autour du point de sortie du cathéter péritonéal

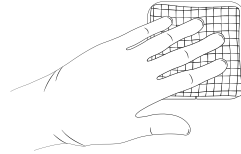
8. Posez la compresse mousse en Y à la base du cathéter.



9. Roulez le cathéter et placez-le sur la compresse en mousse.



10. Couvrez le cathéter avec des compresses de gaze.

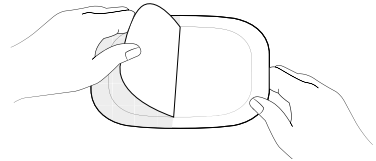


11. Retirez les gants stériles

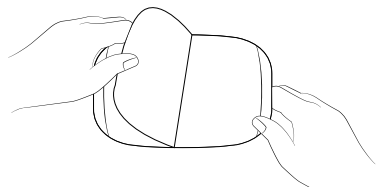
12. Le pansement adhésif transparent est muni d'un film protecteur sur les deux faces.

- Le film protecteur imprimé se compose d'une partie centrale et de 2 bandes latérales. En dessous se trouve la face adhésive du pansement.
- Le film protecteur non imprimé se compose d'une partie centrale et d'un cadre externe.

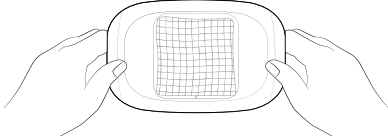
13. Retirez d'abord la partie centrale du film protecteur non imprimé.



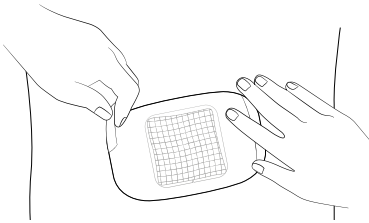
14. Ensuite, retirez la partie centrale du film protecteur imprimé afin de dégager la face adhésive. Pour ce faire, vous pouvez légèrement replier les bandes latérales.



15. Tenez les bandes latérales du film protecteur imprimé. Vous avez maintenant une fenêtre sur la face non imprimée qui facilite le positionnement du pansement. Collez le pansement adhésif transparent au milieu du cathéter.



16. Retirez ensuite le cadre du film protecteur non imprimé et lissez le pansement adhésif transparent de l'intérieur vers l'extérieur (il y a un endroit prédécoupé sur le cadre, où l'on peut commencer à le décoller d'une seule pièce).



17. La dernière étape consiste à retirer les deux bandes latérales. Maintenez d'une main le pansement adhésif transparent près des bandes latérales et de l'autre main, retirez les bandes latérales d'une seule pièce. Le film protecteur est prédécoupé à cet endroit et se détache en libérant la partie adhésive. Lissez ensuite à nouveau le pansement.

Remarque: Éliminez le matériel et le pansement usagé conformément aux réglementations en vigueur.

FR

QUESTIONS FRÉQUENTES

Quand peut-on retirer les fils ?

Les points de suture peuvent être retirés après 7 – 10 jours sauf le point de fixation à la sortie du cathéter qui doit être retiré après 30 jours.

Puis-je prendre une douche ou me baigner avec le cathéter ?

Si le cathéter a été complètement et correctement recouvert du pansement auto-adhésif, vous pouvez prendre une douche. Si les compresses de gaze sont mouillées pendant la douche, retirez le pansement, nettoyez et séchez la zone et appliquez un nouveau pansement. Le cathéter ne

doit pas être immergé dans une baignoire ou une piscine. Le contact direct de la valve de sécurité du cathéter avec l'eau du bain ou de la douche doit être évité.

Remarque: nous vous recommandons de prendre une douche avant de drainer / changer le pansement afin de pouvoir le changer rapidement s'il devait devenir humide.

Comment puis-je savoir si j'ai une infection ?

Informez immédiatement un médecin si vous avez, au niveau du cathéter des douleurs, une

rougeur (érythème*), un point chaud et sensible, un gonflement (œdème*) ou plus généralement de la fièvre ou une rétention d'eau. Ces paramètres peuvent être les signes d'une infection*.

Consultez votre médecin si la couleur et/ou la consistance du liquide drainé change de façon significative.

Une rougeur et une douleur légère sont possibles durant un court laps de temps après l'implantation, mais elles ne devraient pas persister ou s'aggraver.

Que dois-je faire si je tire accidentellement le cathéter?

Le cathéter est muni d'un manchon en polyester qui, dans un cas normal, se trouve sous la peau à proximité du point de sortie du cathéter. Le manchon en polyester fibrose avec les tissus et sert d'accroche et de filtre physique contre les germes. Si le cathéter est accidentellement tiré et que le manchon est visible, il faut tout de suite couvrir l'emplacement avec un pansement stérile et consulter immédiatement un médecin.

FR

RETOUR OU CRÉDIT

Seules les emballages originaux (non ouverts, non annotés ou endommagés) peuvent être repris et crédités.

GLOSSAIRE

Ascite	épanchement ou accumulation de liquide dans l'abdomen (cavité péritonéale)
DEHP	composé chimique (DiEthylHexyl Phtalate) présent dans certains plastiques
Infection	réaction de défense du corps contre des agents pathogènes tels que bactéries, virus.
Plèvre	membrane fine et séreuse de la cavité thoracique (plèvre).
Tissu sous-cutané	tissu sous la peau
Érythème	rougeur de la peau
Œdème	gonflement dû à une accumulation excessive de liquide

INDICE

- 2 Spiegazioni dei simboli**
- 6 Descrizione del prodotto**
- 30 Il kit di materiale per medicazione drainova®**
- 30 Avvertenze**
 - generali
 - in combinazione con il catetere
- 31 Preparazione**
- 32 Uso del kit di materiale per medicazione**
- 34 Domande frequenti**
- 35 Ritorno o credito**
- 35 Glossario**

IT

Leggere attentamente le istruzioni complete prima di utilizzare il drainova® kit di medicazione.

Tutta la terminologia (*) può essere trovata nella pagina del glossario 35.

HA DOMANDE O HA BISOGNO DI AIUTO?

Si prega di mettersi in contatto con noi:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

Ulteriori informazioni dettagliate sono disponibili anche sulla nostra homepage www.ewimed.ch



IL KIT DI MATERIALE PER MEDICAZIONE DRAINOVA®

Il kit di materiale per medicazione drainova® contiene gli accessori necessari per applicare una medicazione adeguata dopo l'esecuzione di un drenaggio pleurico o peritoneale in combinazione con un catetere drainova®, PleurX™ ou PeritX™. Il cappuccio in silicone, sterile drainova® è un cappuccio protettivo per la chiusura di un catetere pleurico o ascitico drainova®/PleurX™/PeritX™.

Il kit di materiale per medicazione drainova® è denominato di seguito «Kit di materiale per medicazione».

Inoltre, consigliamo per il cambio del kit di materiale per medicazione:

- spray alcolico disinfettante per la pelle
- disinfettante per le mani
- guanti monouso non sterili

IT

AVVERTENZE

generali

Il kit di materiale per medicazione è adatto solo per l'uso previsto.

Non usare il prodotto se:

- l'imballaggio sterile è danneggiato
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta.

I materiali di consumo sono solo per un uso singolo!

La consegna del kit di materiale per medicazione avviene in condizioni sterili, il che garantisce un adeguato controllo di qualità. I kit di materiale per medicazione non devono essere risterilizzati. Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata.

La società ewimed GmbH non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo, la risterilizzazione o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

Pulizia / disinfezione in caso di contaminazione

Quando il versamento si esaurisce, detergere la pelle con acqua e sapone. Per le superfici, utilizzare un detergente o un disinfettante adatto.

Non utilizzare octenisept® o disinfettante contenente iodio per pulire / disinfettare il catetere o la valvola di sicurezza.

I tamponi di alcol sono infiammabili.

I tamponi devono essere tenuti lontano dalle fiamme libere.

AVVERTENZE

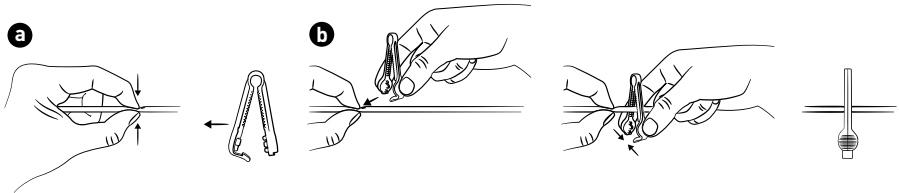
in combinazione con il catetere

Non tagli mai il catetere o la valvola di sicurezza.

Eviti il contatto di oggetti appuntiti con il catetere.

Se la funzione della valvola di sicurezza non può più essere garantita o se la valvola di sicurezza è stata accidentalmente interrotta o se non esiste più, procedere seguentemente:

- Premere saldamente il catetere con le dita.
- Tenere il morsetto di emergenza con l'altra mano e chiudere il morsetto con il catetere inserito fino a quando si sente un clic.
- Contattate immediatamente la clinica che ha effettuato l'impianto.



IT

PREPARAZIONE

- Preparare uno spazio di lavoro libero e pulito su un tavolo o un altro piano di lavoro.

Nota: per smaltire il materiale usato, è necessario fornire un contenitore aperto per la spazzatura.

- Disinfettare le mani. Inoltre, si consiglia di lavarsi prima accuratamente le mani.
- Indossare, si possibile, i guanti monouso non sterili (non compresi nel set di medicazione)
- Rimuova la medicazione in lamina sul catetere. Rimuova con attenzione un angolo della medicazione in lamina e lo estrarre

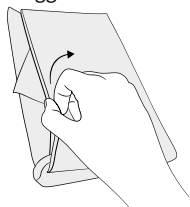
lentamente dalla pelle. Prestare attenzione per evitare di tirare il catetere accidentalmente.

Nota: se nota gonfiore, infiammazione o accumulo di liquido nel sito di uscita del catetere o nell'interfaccia distale della pelle, informi il suo medico curante.

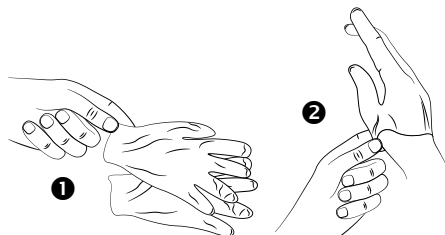
- Si toglia i guanti e disinfetti nuovamente le mani.
- Apra la confezione sterile del kit di materiale per medicazione estraendo i due lati della borsa dalla parte superiore.

USO DEL KIT DI MATERIALE PER MEDICAZIONE

1. Posizionare il kit di materiale per medicazione con la linguetta verso l'alto nell'area di lavoro. Disporre accuratamente il drappo blu. Lasciare gli articoli sul drappo. Gli articoli nel kit di materiale per medicazione sono sterili e non devono entrare in contatto con oggetti non sterili.



2. Sollevare i guanti dal bordo e serrare come mostrato. Entrambi i guanti sono adatti per entrambe le mani. Assicurarsi che non venga toccato con i guanti oggetti non sterili, come ad esempio pelle o vestiti.



- 2.1 Strappare i tamponi imbevuti di alcol da un lato. Non rimuovere i tamponi imbevuti di alcol dalla confezione. Aprire la confezione rispettiva in modo da poterla poi inserire sulla valvola di sicurezza. Appoggi i tamponi imbevuti di alcol preparate contro il bordo del drappo blu.

3. Scollegamento del cappuccio in silicone sterile drainova® o del cappuccio della valvola PleurX™/PeritX™:

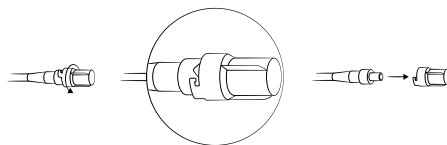
- **con il cappuccio in silicone sterile drainova®:** Tenga saldamente la valvola di sicurezza del catetere e quindi rimuovere delicatamente il

cappuccio in silicone sterile drainova®. Smaltisca il cappuccio.

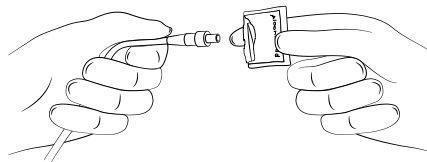


- **per il cappuccio della valvola, sterile PleurX™/PeritX™:**

Tenga la valvola di sicurezza del catetere, quindi ruoti il cappuccio in senso antiorario e lo tiri delicatamente. Smaltisca il tappo.

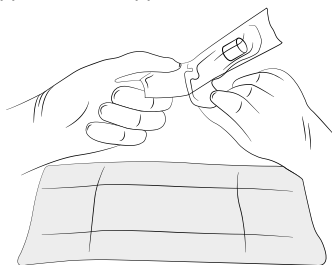


4. Inserire la valvola di sicurezza in una confezione già confezionata di tampone con alcool e pulire la valvola di sicurezza ruotandola leggermente. Prestare attenzione ad un tempo di efficacia di 30 secondi.



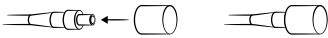
Attenzione: non utilizzare il disinfettante octenisept® o iodio.

5. Aprire la confezione del cappuccio in silicone sterile, drainova® e lasciare cadere il cappuccio sul telo blu. Apra la confezione del cappuccio del catetere e lasciare cadere il cappuccio sul drappo blu.

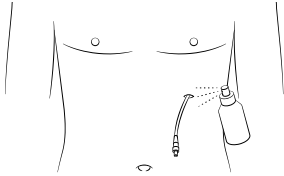


Nota: Il drenaggio è realizzato conformemente agli istruzioni d'uso separate dei kit di drenaggio ewimed, drainova® o PleurX™.

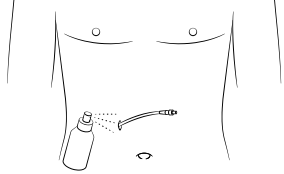
6. Attacchi il cappuccio in silicone sterile, drainova®. Spingere saldamente il nuovo cappuccio in silicone sulla valvola di sicurezza del catetere. Il cappuccio tiene indipendentemente senza ulteriore blocco.



7. Pulire l'area intorno al sito di uscita del catetere con lo spray disinfettante per la pelle alcolica. Prestare attenzione ad un tempo di efficacia di 30 secondi. Inoltre assicurarsi che dopo il tempo di efficacia, il sito di uscita del catetere e la pelle attorno al catetere siano asciutti. Solo allora allegare la nuova benda.

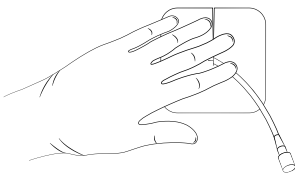


Disinfezione nell'aria della pleura

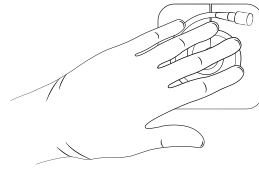


Disinfezione nell'aria dell'ascite

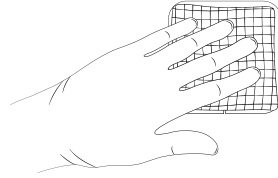
8. Posare l'impacco di schiuma intorno al catetere con la fessura verso in alto.



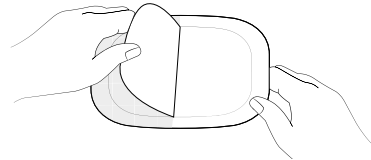
9. Srotolare il catetere e posizionarlo sull'impacco con schiuma.



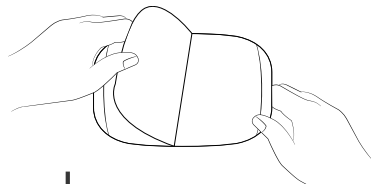
10. Coprire il catetere con impacchi di garza.



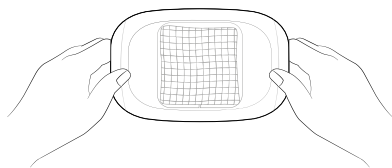
11. Si tolga entrambi i guanti.
12. La medicazione autoadesiva trasparente è dotata di una pellicola protettiva su entrambi i lati.
- La pellicola protettiva stampata è composta da una parte centrale e da 2 strisce laterali. Il lato autoadesivo della medicazione si trova al di sotto.
 - La pellicola protettiva non stampata è composta da una parte centrale e da una cornice esterna.
13. Rimuovere prima la parte centrale della pellicola protettiva non stampata.



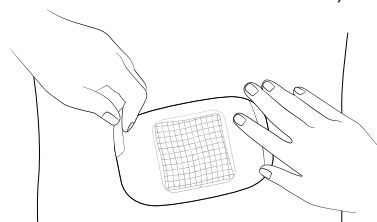
14. Quindi rimuovere la parte centrale della pellicola protettiva stampata per esporre il lato adesivo. A tale scopo, è possibile piegare leggermente le strisce dei bordi laterali.



15. Tenere la medicazione autoadesiva per le strisce dei bordi. A questo punto si ha una finestra sul lato non stampato che aiuta a posizionare la medicazione autoadesiva. Incollare la medicazione autoadesiva in mezzo del catetere.



16. Dopo, rimuovere la cornice della pellicola protettiva non stampata e lasciare la medicazione autoadesiva dall'interno verso l'esterno (c'è un'area perforata sul bordo dove si inizia a staccare la cornice in cerchio).



17. Come ultimo passo, rimuovere le due strisce di bordo tenendo la medicazione autoadesiva vicino alle strisce di bordo con una mano e strappando le strisce di bordo in un unico pezzo con l'altra mano. La medicazione è perforata in questo punto e si strappa insieme alla pellicola portante. Quindi lisciare nuovamente la medicazione.

Nota: smaltire la medicazione usata secondo le normative locali.

IT

DOMANDE FREQUENTI

Quando possono essere tirati i fili?

Il filo dermico può essere rimosso dopo 7 - 10 giorni. Il filo cavo deve essere tirato dopo 30 giorni.

Posso fare la doccia o il bagno con il catetere?

Se il catetere è stato completamente e correttamente coperto con la pellicola autoadesiva, si può fare una doccia. Se le compresse di garza si devono essere bagnate durante la doccia, rimuovere la benda, pulire e asciugare l'area e applicare una nuova benda. Il catetere non deve essere immerso in una vasca da bagno o in una piscina sott'acqua. Evitare il contatto diretto della valvola con il bagno o l'acqua della doccia.

Nota: si consiglia di fare la doccia prima di svuotare/cambiare la medicazione in modo che la medicazione possa essere cambiata tempestivamente nel caso in cui si bagni.

Come posso determinare se ho un'infezione*?

Informi immediatamente il medico se ha dolore, arrossamento (eritema*), calore sensibile, gonfiore (edema*), febbre o ritenzione di liquidi, che possono essere segni di infezione*.

Procedere in modo analogo se i cambiamenti di colore del versamento diventano visibili.

Il rossore e il dolore lieve sono attesi poco dopo l'impianto, ma questi non dovrebbero persistere o peggiorare.

Cosa devo fare se rimuovo accidentalmente il catetere?

Il catetere è progettato per essere fuso attraverso la cuffia in poliestere con il tessuto cutaneo

sottocutaneo*. Se il catetere viene accidentalmente estratto e il bracciale è visibile, coprire il sito di uscita del catetere con una medicazione sterile e contattare la clinica di impianto.

RITORNO O CREDITO

Saranno restituiti e accreditati solo i cartoni originali in scatola (non aperti, non marcati o danneggiati) con kit di drenaggio.

GLOSSARIO

IT

Ascite	versamento o accumulo di liquidi nell'addome (panza)
DEHP	plastificante in plastica
Edema	gonfiore dovuto a eccessiva ritenzione di liquidi
Eritema	arrossamento della pelle
Infezione	reazione della difesa del corpo agli agenti patogeni come ad es. batteri, virus ecc.
pleura	drAPelle sottile e sierosa nella cavità toracica (pleura)
Tessuto sottocutaneo	tessuto sotto la pelle

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- 2 Förklaring av symbolerna
- 6 Produktöversikt
- 37 drainova® förbandsmaterialset
- 37 Säkerhetsåtgärder
 - Allmänna
 - i kombination med er kateter
- 38 Förberedelser
- 38 Använda förbandsmaterialsetet
- 41 Vanliga frågor och svar
- 41 Returer och kreditnotor
- 41 Ordlista

SV

Läs igenom hela bruksanvisningen grundligt innan du använder drainova® förbandsmaterialset.

Alla begreppsförklaringar (*) hittar du i ordlistan på sidan 41.

HAR NI FRÅGOR ELLER BEHÖVER NI HJÄLP?

Ta kontakt med oss::

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

Ytterligare detaljerad information hittar ni också på vår hemsida under www.ewimed.se



DRAINOVA® FÖRBANDSMATERIALSET

drainova® förbandsmaterialset innehåller nödvändiga tillbehör för att sätta på ett förband på rätt sätt efter ett dränage av pleuravätska eller ascites i förbindelse med en drainova®, PleurX™ eller PeritX™ kateter.
drainova® silikonlock, sterilt är ett skyddslock för att tillsluta en drainova®/PleurX™/PeritX™ pleura eller ascites kateter.

drainova® förbandsmaterialset kallas hädanefter ”förbandsmaterialset”.

Dessutom rekommenderar vi följande vid förbandsbyte:

- alkoholbaserad huddesinfektionspray
- handdesinfektionsmedel
- osterila engångshandskar

SÄKERHETSÅTGÄRDER

Allmänna

förbandsmaterialsetet får endast användas för avsett ändamål.

Använd inte produkten om:

- sterilförpackningen är skadad
- produkten är skadad
- förfallsdatumet har gått ut

Materialiet i detta set är förbrukningsmaterial och får endast användas en gång!

Förbandsmaterialsetet levereras sterilt, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller. Förbandsmaterialseten får inte omsteriliseras. Produkten får endast användas en gång. Återanvändning kan leda till korskontaminering.

ewimed GmbH ansvarar inte för återanvända eller omsteriliserade produkter, eller för produkter som tas ur skadade förpackningar.

Rengöring / desinfektion vid kontaminering

Om vätska läcker ut bör huden rengöras med vatten och tvål.

För ytor används ett lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel.

Använd inte octenisept® eller desinfektionsmedel som innehåller jod för att rengöra / desinficera katetern eller säkerhetsventilen.

Spritkompresserna fattar lätt eld

Håll kompresserna på avstånd från öppen eld.

SV

SÄKERHETSÅTGÄRDER

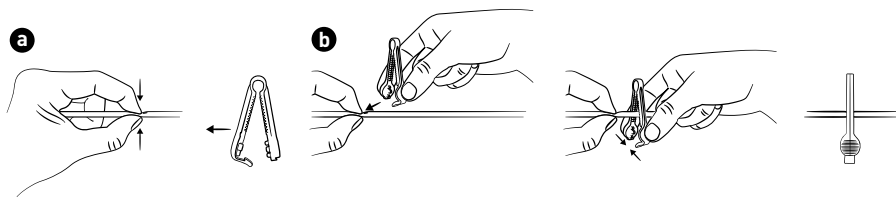
i kombination med er kateter

Skär aldrig av katetern eller säkerhetsventilen.

Undvik kontakt mellan katetern och vassa föremål.

Om säkerhetsventilens funktion inte längre är garanterad, eller om säkerhetsventilen av misstag har skurits av eller inte längre sitter på katetern, gör du så här:

- Tryck ihop katetern hårt med fingrarna.
- Håll nödfallsklämman i den andra handen och stäng klämman runt katetern tills man hör ett klick.
- Ta genast kontakt med kliniken som har implanterat katetern.



FÖRBEREDELSE

- Förbered en ren, fri arbetsyta på ett bord eller på en annan jämn yta.

OBS: Ställ gärna fram en behållare för hushållsavfall att slänga använt material i.

- Desinficera händerna. Dessutom rekommenderar vi att först tvätta händerna noggrant.
- Ta om möjligt på de osterila engångshandskarna (ingår inte i förbandsmaterialsetet).
- Ta av förbandet runt katetern. Lossa försiktigt förbandets ena hörn och dra därefter

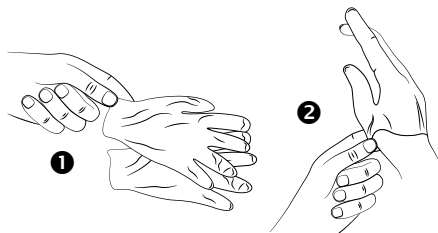
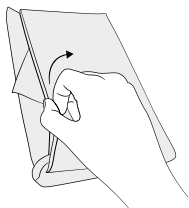
långsamt av förbandet från huden. Se upp så att du inte råkar dra i katetern av misstag.

OBS: Kontakta läkare om huden vid kateterns utgångsställe, eller vid hudstygnen, är svullen, har en synbar rodnad eller är täckt med vätska.

- Ta av handskarna och desinficera dina händer på nytt.
- Öppna den sterila förpackningen på det förbandsmaterialsetet genom att dra isär de båda sidorna på påsen uppifrån.

ANVÄNDA FÖRBANDSMATERIALSETET

- Lägg förbandsmaterialsetet med fliken uppåt på arbetsytan. Vik försiktigt ut den blå sterilduken. Låt innehållet ligga kvar på duken. Artiklarna i förbandsmaterialsetet är sterila och får inte komma i kontakt med osterila föremål.
- Ta tag i handskarna i den uppvikta delen och ta på dem enligt bilden. Båda handskarna passar för båda händer. Se upp så att utsidan av handskarna inte kommer i kontakt med osterila föremål som t ex hud eller kläder.



2.1 Riv upp förpackningarna till spritkompresserna på den ena sidan. Ta inte ut spritkompresserna ur förpackningen. Öppna varje förpackning på ett sådant sätt att du senare kan föra förpackningen över säkerhetsventilen. Lägg tillbaka de förberedda spritkompresserna på kanten av den blå sterilduken.

3. Ta av drainova® silikonlocket, sterilt eller PleurX™/PeritX™ ventillocket:

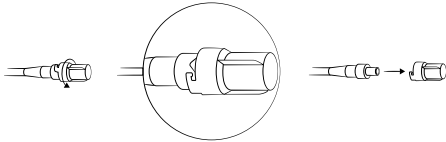
• **vid ett drainova® silikonlock, sterilt:**

Håll i kateterns säkerhetsventil och dra sedan försiktigt av drainova® silikonlocket, sterilt. Släng locket.

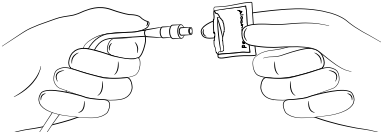


• **vid ett PleurX™/PeritX™ ventillock:**

Håll i kateterns säkerhetsventil och skruva sedan försiktigt av ventillocket genom att vrida det moturs. Släng locket.

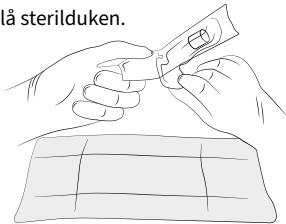


4. Stoppa ner säkerhetsventilen i en förberedd spritkompressförpackning och rengör säkerhetsventilen genom lätt roterande rörelser. Låt den verka i 30 sekunder.



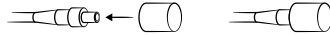
OBS: Använd inte octenisept® eller desinfektionsmedel som innehåller jod.

5. Öppna förpackningen till drainova® silikonlocket, sterilt och låt locket falla ner på den blå sterilduken.

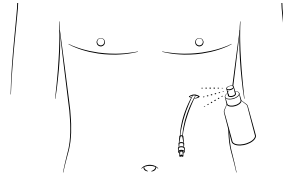


Notera: Genomförande av ett dränage sker enligt separat bruksanvisning för ewimed, PleurX™ eller drainova® dränageset.

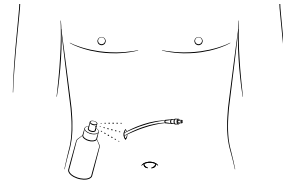
6. Sätt på drainova® silikonlocket, sterilt: Tryck på det nya sterila silikonlocket så att det sitter fast på kateterns säkerhetsventil. Locket hålls på plats utan att det behöver låsas fast.



7. Rengör huden runt kateterns utgångsställe med den alkoholbaserade huddesinfektions-sprayen. Låt den verka i 30 sekunder. Se också till att kateterns utgångsställe och huden runt katetern är helt torr innan du sätter på ett nytt förband.

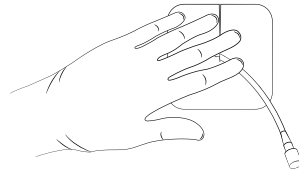


Desinfektion vid pleura

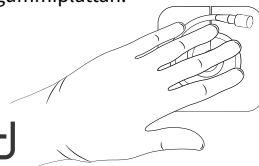


Desinfektion vid ascites

8. Placera skumgummiplattan så att slitsen omger katetern.

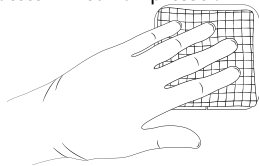


9. Rulla upp katetern och lägg den mot skumgummiplattan.

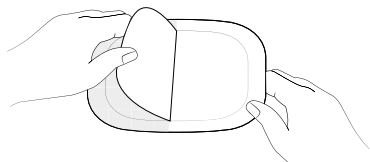


40 | Använda förbandsmaterialsetet

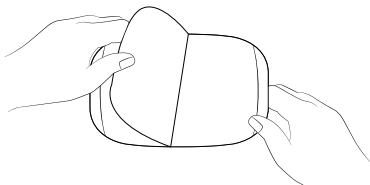
10. Täck katetern med kompresser.



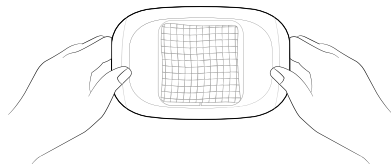
11. Ta av båda handskarna.
12. Det självhäftande förbandet har ett skyddspapper på båda sidor.
- Skyddspappret med tryck består av en mittdel och 2 pappersremsor på sidorna. Därunder är den självhäftande sidan av förbandet.
 - Skyddspappret utan tryck har en mittdel och en yttre ram.
13. Ta först bort mittdelen på skyddspappret utan tryck.



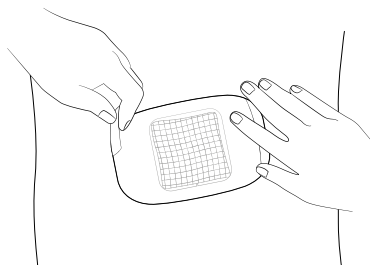
14. Ta sedan bort mittdelen på skyddspappret med tryck för att frilägga den självhäftande ytan. För att göra detta kan man böja ner pappersremsorna på sidorna lite lätt.



15. Håll i förbandets pappersremsor på sidorna. På sidan utan tryck finns nu ett fönster som underlättar en positionering av förbandet. Klistra förbandet över katetern, så att den är i mitten.



16. Ta sedan bort ramen på skyddspappret utan tryck och jämna till förbandet från mitten ut mot kanterna (det finns ett perforerat ställe på ramen, där man börjar dra bort ramen).



17. Ta avslutningsvis bort de båda pappersremsorna på sidorna genom att fixera förbandet nära pappersremsan med den ena handen och dra bort pappersremsan med den andra handen. Förbandet är perforerat på detta ställe och dras av tillsammans med skyddspappret. Jämna sedan till förbandet igen genom att stryka från mitten ut mot kanterna.

OBS: Släng förbandsmaterialet enligt lokala bestämmelser.

VANLIGA FRÅGOR OCH SVAR

När kan stygnen tas bort?

Hudstygnen kan tas bort efter 7–10 dagar. Fixeringsstygnen bör inte dras förrän efter 30 dagar.

Kan jag duscha eller bada med katetern?

Om katetern är helt och korrekt täckt med det självhäftande förbandet kan du duscha. Om kompresserna ändå blir våta vid duschen tar du bort förbandet, rengör och torkar området och sätter på ett nytt förband. Katetern får inte doppas under vatten i ett badkar eller i en pool. Direktkontakt mellan säkerhetsventilen och bad- eller duschvatten ska undvikas.

Tips: Vi rekommenderar att duscha före dränage/förbandsbyte så att förbandet kan bytas strax efteråt om det skulle bli blött.

Hur vet jag om jag har en infektion?

Informera genast läkare om du har smärta, hudrodnad (erytem*), kännbar värme, svullnad (ödem*), feber eller vätska runt katetern då detta kan vara tecken på en infektion.

Om färgen på vätskan ändras kontaktas också läkare.

Rodnad och lätt smärta kan förväntas en kort tid efter implantation, men det bör inte kvarstå eller förvärras.

Vad gör jag om katetern dras ut av misstag?

Katetern bör växa fast i den subcutana* vävnaden med hjälp av polyestermanschetten. Om katetern dras ut av misstag och manschetten är synlig ska kateterns utgångsställe täckas med ett sterilt förband och sjukhuset som implanterade katetern ska kontaktas.

SV

RETURER OCH KREDITNOTOR

Endast originalförpackade (oöppnade, oskadade och omärkta) kartonger med förbandsmaterialset kan returneras och krediteras.

ORDLISTA

Ascites	vätska som bildas i abdomen (buken)
DEHP	mjukgörare i plast
Erytem	hudrodnad
pleura	tunn, serös hinna i bröstkorgen (lungsäck)
Subcutan vävnad	vävnad under huden
Ödem	svullnad orsakad av vätskeansamling

INDHOLD

- 2 Symbolforklaring**
- 6 Produktbeskrivelse**
- 43 drainova® forbindelsessættet**
- 43 Advarsler**
 - Generelt
 - I forhold til dit kateter
- 44 Forberedelse**
- 44 Procedure**
- 47 Ofte stillede spørgsmål**
- 47 Returnering/tilbagebetaling**
- 47 Ordliste**

DA

Læs venligst hele brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger drainova® forbindelsessættet.

Alle forklaringer på termer (*) findes i ordlisten på side 47.

HAR DU SPØRGSMÅL ELLER BRUG FOR HJÆLP?

Kontakt os:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

Få yderligere detaljerede oplysninger ved at besøge vores websted www.ewimed.dk



DRAINOVA® FORBINDINGSSÆTTET

drainova® forbindingssettet indeholder alle nødvendige materialer til at anlægge en bandage efter drænage af pleuravæske eller ascites med et drainova®, PleurX™ eller PeritX™ kateter.

Den sterile drainova® silikonehætte er en beskyttelseshætte til lukning af et drainova® / PleurX™ / PeritX™ kateter.

Drainova® forbindingssettet kaldes i det følgende „forbindingssettet“.

Derudover anbefaler vi følgende til forbindingsskift:

- alkoholbaseret huddesinfektion
- hånddesinfektionsmiddel
- usterile engangshandsker

ADVARSLER

Generelt

Forbindingssettet må kun anvendes til det formål, det er beregnet til.

Anvend ikke dette produkt, hvis:

- den sterile emballage er beskadiget
- det er beskadiget
- udløbsdatoen er overskredet

Materialerne i dette sæt er forbrugsvarer og kan kun bruges én gang!

Forbindingssettene leveres i sterile emballager, som er kvalitetskontrollerede.

Forbindingssettene kan ikke resteriliseres.

Produktet er kun beregnet til engangsbrug.

Genbrug kan medvirke til krydskontaminering.

ewimed GmbH accepterer ikke erstatningsansvar for genbrugte, resteriliserede produkter eller produkter fra beskadiget emballage.

Rengøring / desinfektion

Rengør huden med vand og sæbe, hvis der siver væske ud, der kommer i kontakt med huden. Anvend passende rengørings- eller desinfektionsprodukter til overflader. Brug ikke Octenisept eller produkter med jod til at rengøre/desinficere kateteret eller sikkerhedsventilen.

Spritservietter er lettere antændelige.

Hold servietterne væk fra åben ild.

DA

ADVARSLER

I forhold til dit kateter

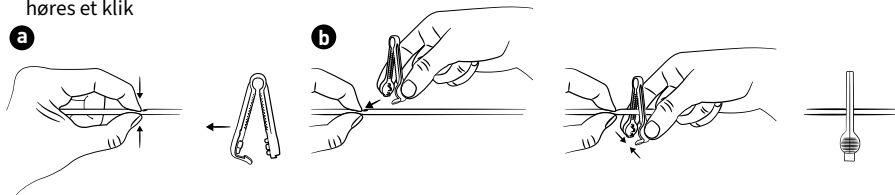
Skær aldrig gennem kateteret, og skær aldrig sikkerhedsventilen af.

Sørg for, at kateteret ikke kommer i kontakt med skarpe genstande

Gør følgende, hvis funktionaliteten af sikkerhedsventilen ikke kan garanteres, eller hvis sikkerhedsventilen er blevet skåret af ved en fejltagelse (dvs. ikke længere er vedhæftet):

44 | Forberedelse

- Klem kateteret fast og hold det lukket med dine fingre.
- Hold sikkerhedsklemmen med den anden hånd og luk klemmen om kateteret indtil, der høres et klik
- Kontakt straks klinikken / afdelingen.



FORBEREDELSE

- Forbered et rent, tomt arbejdsområde på et bord eller en anden arbejdsflade.

Bemærk: Placer en åben beholder i nærheden for at bortskaffe brugt materiale.

- Desinficer dine hænder. Vi anbefaler også, at du vasker dine hænder grundigt inden desinficering
- Tag de ikkesterile engangshandsker på.
- Fjern forbindingen, der dækker kateteret. Træk forsigtigt et hjørne af forbindingen af, og

træk det langsomt væk fra huden, mens det sikres, at kateteret ikke ved et uheld trækkes ud.

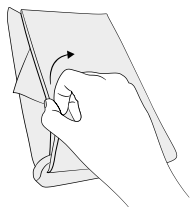
Bemærk: Hvis du bemærker hævelse, betændelse eller væskeophobning ved kateterets udgangssted eller ved det fjernede hudsted, skal du informere din læge.

- Tag handskerne af, og desinficer hænderne igen.
- Åbn forbindingssettet ved at trække begge sider af emballagen i toppen fra hinanden. Læg den selvhæftende filmforbinding til side.

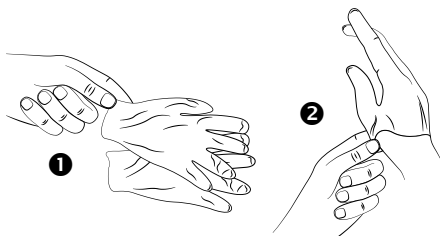
DA

PROCEDURE

- Placer forbindingssettet med fligen opad på arbejdsfladen. Fold forsigtigt det blå afdækningsstykke ud. Lad de indeholdte artikler blive på afdækningsstykket. Artiklerne i forbindingssettet er sterile og må ikke komme i kontakt med ikkesterile artikler.



- Tag handskerne op ved åbningen, og tag dem på som vist. Begge handsker passer til begge hænder. Sørg for, at handskerne ikke kommer i kontakt med ikkesterile genstande, f.eks. hud eller tøj



- 2.1. Riv pakningen med spritservietten op, men tag ikke servietten ud. Åbn pakningerne, så disse senere kan placeres på sikkerhedsventilen. Sæt de åbnede pakninger med spritservietter tilbage på kanten af det blå afdækningsstykke.
3. Fjern drainova® silikonehætten eller PleurX™/PeritX™ ventilhætten:

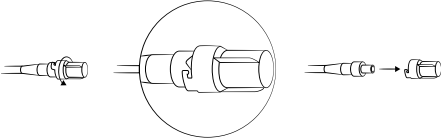
• **Med drainova® silikonehætten, steril:**

Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, og tag forsigtigt drainova® silikonehætten af. Bortskaf hætten.

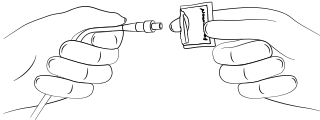


• **Brug af PleurX™/PeritX™ ventilhætten:**

Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, drej PleurX™/PeritX™ ventilhætten mod uret, og tag den forsigtigt af. Bortskaf hætten.

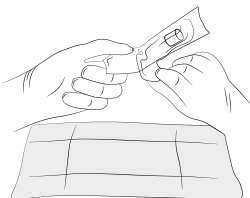


4. Indsæt sikkerhedsventilen i en af de åbne pakninger med spritservietter, og rengør ventilen med blide cirkulære bevægelser. Lad den sidde på i 30 sekunder.



Advarsel: Brug ikke octenisept® eller andre desinfektionsmidler, der indeholder jod.

5. Åbn emballagen til drainova® silikonehætten, og lad hætten falde ned på det blå afdækningsstykke.

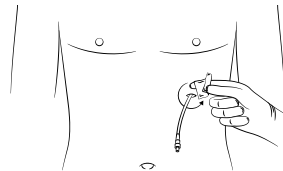


Bemærk: Dræningen skal udføres i henhold til brugsanvisningen for ewimed, PleurX™ eller drainova®-drænagesæt.

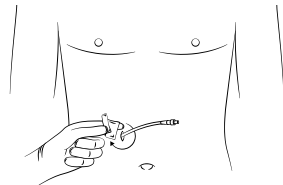
6. Sæt enten drainova® silikonehætten, steril: Fastgør den nye sterile drainova® silikonehætte på kateterets sikkerhedsventil. Hætten forbliver på plads uden behov for yderligere støtte.



7. Rengør området omkring kateterudgangsstedet med den huddesinfektionsspray, der indeholder sprit. Hvis såret er helet og suturerne fjernet, kan du bruge en spritserviet. Sørg for, at kateterudgangsstedet og huden omkring kateteret er tørt efter påføring af desinfektionsmidlet. Først derefter skal du anlægge den nye forbindelse.

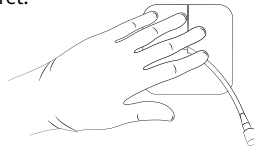


Desinficering af pleurakaterets udgangssted

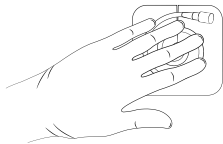


Desinficering af ascites*
-kateterets udgangssted

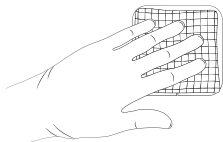
8. Placer skumpuden med slidsen opad omkring kateteret.



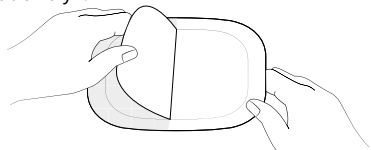
9. Rul kateteret sammen, og anbring det på skumpuden.



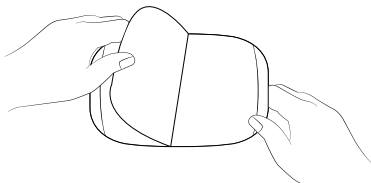
10. Dæk kateteret med gazeservietten.



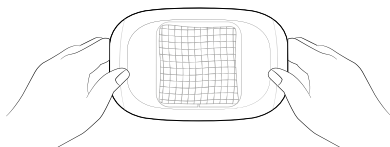
11. Tag begge handsker af.
12. Filmbandagen har en bagside på begge sider. Den ene bagside har tryk og den anden side er blank.
- Den trykte side består af en midterdel og 2 siderkanter. Den selvklæbende side af filmbandagen er placeret under.
 - Den anden side består af en midterdel og en ydre ramme.
13. Fjern først den midterste del af denne side uden tryk.



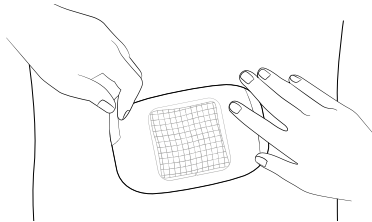
14. Fjern derefter den midterste del af den trykte bagside for at blottlægge den klæbende side. Dette gøres ved at bøje sidekanten lidt.



15. Hold bagsiden på kanten. Du har nu et vindue på den utrykte side til at hjælpe dig med at placere filmbandagen korrekt. Sæt filmbandagen centralt over kateteret.



16. Fjern derefter rammen af den utrykte bagside og glat filmbandagen indefra og ud. (der er et perforeret område på kanten, således, at du kan tage rammen af i en cirkel)



17. Som et sidste trin fjernes de to kanter ved at holde på filmbandagen (tæt på kanten) på plads med den ene hånd og derefter rive kanterne af i et stykke med den anden hånd. Bandagen er perforeret og rives af sammen med bagsiden. Glat til sidst filmbandagen ud igen.

Bemærk: Bortskaf den brugte forbindelse i henhold til de lokale bestemmelser.

OFTE STILLEDE SPØRGSMÅL

Hvornår kan suturerne (stingene) fjernes?

Suturerne kan typisk fjernes efter 7 – 10 dage. Suturen, der holder kateteret på plads, må dog ikke tages ud, før der er gået 30 dage.

Kan jeg tage brusebad eller gå i bad med kateteret?

Du kan tage brusebad, så længe kateteret er helt og korrekt dækket med den selvhæftende filmforbinding. Hvis gazeservietterne alligevel bliver våde under brusebad, skal du fjerne forbindingen, rense og tørre området og anlægge en ny forbinding. Kateteret må ikke være helt dækket af vand i hverken et badekar eller svømmebassin. Undgå direkte kontakt mellem sikkerhedsventilen og bade-/brusevand.

Bemærk: Vi anbefaler at tage brusebad før udtømmning eller anlæggelse af en ny forbinding, så forbindingen hurtigt kan skiftes, hvis den bliver våd.

Hvordan kan jeg vide, om jeg har en infektion?

Underret omgående lægen, hvis du oplever smerter, rødme af huden (erytem*), hvis huden er varm at røre ved, hævelse (ødem*), feber eller væskeansamling, da dette kan være tegn på infektion*.

Hvis du bemærker en ændring i farven på effusionsvæsken, skal du fortsætte som beskrevet. Kort efter implantation kan der forventes rødme og mild smerte. Disse symptomer må ikke vare ved eller blive værre.

Hvad skal jeg gøre, hvis jeg trækker kateteret ud ved et uheld?

Kateteret bør være vokset sammen med underhuden gennem polyestermanchetten. Hvis kateteret ved et uheld trækkes ud, og manchetten er synlig, dækkes udgangsstedet med en steril forbinding, og den klinik, der har udført implantationen, kontaktes omgående.

DA

RETURNERING/TILBAGEBETALING

Kun originalt emballerede (uåbnede, ikke-beskadigede, ikke-mærkede) æsker med

drænagesæt vil blive accepteret til returnering og tilbagebetaling.

ORDLISTE

Ascites	Akkumulering af væske i bughulen
DEHP	Blødgøringsmidler i plast
Ødem	Hævelse på grund af større væskeansamling
Erytem	Hudrødme

Infektion	Betændelse. Reaktion af kroppens egen forsvarsmekanisme på smittekim, f.eks. bakterier, vira osv.
Pleura	Tynd, serøs hud i brysthulen
Subkutant væv	Væv under huden

TARTALOMJEGYZÉK

- 2 Szimbólumok magyarázata
- 6 A termék áttekintése
- 49 A drainova® kötszerkészlet
- 49 Figyelmeztetések
 - Általános
 - Katéterre vonatkozó figyelmeztetések
- 50 Előkészület
- 51 A kötszerkészlet használata
- 53 Gyakran Ismételt Kérdések
- 54 Visszatérítés
- 54 Szójegyzék

Kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes használati utasítást a drainova® kötszerkészlet használata előtt!

A kifejezések (*) összes magyarázata az 54. oldalon, a szöszedetben található.

HU

KÉRDÉSE VAN? SEGÍTSÉGRE VAN SZÜKSÉGE?

Lépjen kapcsolatba velünk:

DE: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295
info@ewimed.hu

EN: +49 7471 73972-0
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69
info.se@ewimed.com

CH: +41 52 577 02 55
info.ch@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60
info.dk@ewimed.com

További részletes információkért kérjük, látogasson el weboldalunkra:
www.ewimed.com



A DRAINOVA® KÖTSZERKÉSZLET

A drainova® kötszerkészlet tartalmazza az összes szükséges eszközt a kötszer felhelyezéséhez PleurX™/PeritX™ vagy drainova katéterrel történő pleurális vagy hasi folyadék-drenázs elvégzése után. A drainova® szilikon kupak egy védőkupak, amelyet a drainova®/PleurX™/PeritX™ pleurális vagy ascites katéter lezárására használnak.

A drainova® kötszerkészletre a továbbiakban „kötszerkészlet”-ként hivatkozunk.

A folyadékgyülem lecsapolásához a következő kiegészítő elemeket javasoljuk:

- Alkoholos fertőtlenítő spray
- Kézfertőtlenítő
- Nem steril, eldobható kesztyűt

FIGYELMEZTETÉSEK

Általános

A kötszerkészlet kizárólag a rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ne használja ezt a terméket, ha:

- annak steril csomagolása sérült
- sérült
- sterilitásának szavatossága lejárt

A folyadék-elvezető szettek egyszer használhatósak!

A drainova® kötszer készletet steril csomagolásban szállítják, amelyen minőségellenőrzés történt. A lecsapoló szettet tilos újratesterilizálni. A termék kizárólag egyszeri használatra alkalmazható. Az újrafelhasználás hozzájárulhat a keresztfertőzéshez.

Az ewimed GmbH nem vállal felelősséget az újrafelhasznált, újra sterilizált termékekért vagy azokért a termékekért, melyeknek a csomagolása sérült.

Tisztítás / fertőtlenítés

Ha a folyadék szivárog és bőrrel érintkezik, tisztítsa meg a bőrt szappannal és vízzel.

Minden felületre használjon arra megfelelő tisztító vagy fertőtlenítő terméket.

Ne használjon octenisept®-et®, vagy jódot tartalmazó termékeket a katéter vagy a biztonsági szelep fertőtlenítéséhez.

Az alkoholos törlőkendők enyhén gyúlékonyak.

Az alkoholos fertőtlenítő kendőt tartsa távol nyílt lángtól.

HU

FIGYELMEZTETÉSEK

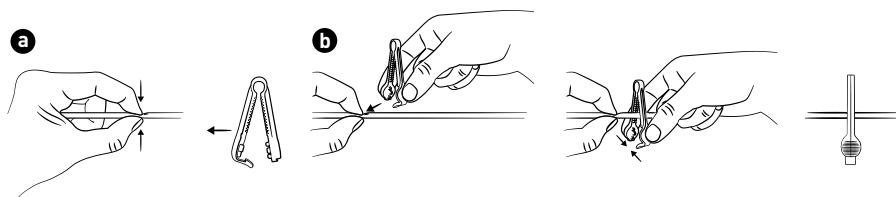
Katéterre vonatkozó figyelmeztetések

Soha ne vágja át a katétert, és ne vágja le a biztonsági szelepet.

Ügyeljen arra, hogy a katéter ne érintkezzen éles tárgyakkal.

Ha a biztonsági szelep működése nem garantálható, vagy ha a biztonsági szelepet már levágta tévedésből (azaz nem lehet többé csatlakoztatni), az alábbiak szerint járjon el:

- az ujjával határozottan csípje, szorítsa össze a katétert,
- Fogja meg a vészhelyzeti szorítócsipeszt a másik kezével, és zárja rá a behelyezett katéterre, amíg kattanást nem hall.
- Azonnal lépjen kapcsolatba az implantációs klinikával.



ELŐKÉSZÜLET

- Készítsen elő egy tiszta, üres munkaterületet az asztalon vagy más felületen.

ügyelve arra, hogy közben a katétert ne húzza meg.

HU

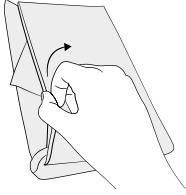
Kérjük, vegye figyelembe: Helyezzen egy nyitott tárolót a közelbe, ahová a használt anyagokat eldobhatja

Fontos: Tájékoztassa kezelőorvosát, ha duzzanatot, gyulladás jeleit észleli, vagy folyadék halmozódik fel a katéter kilépési helyén vagy a bemetszés körül.

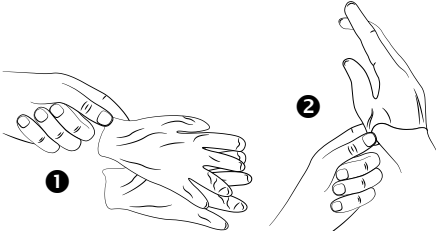
- Fertőtlenítse a kezét. Javasoljuk továbbá, hogy fertőtlenítés előtt alaposan mosson kezet.
- Lehetőség szerint vegyen fel nem steril, eldobható kesztyűt (nem része a kötszerkészletnek).
- Távolítsa el a katétert borító kötést. Óvatosan és lassan húzza le a bőrről a fóliakötést,
5. Vegye le a kesztyűt és fertőtlenítse újra a kezét.
6. Nyissa ki tasakot úgy, hogy a csomagolás mindkét oldalát a tetején húzza szét. Az öntapadó fóliát tegye félre.

A KÖTSZERKÉSZLET HASZNÁLATA

1. Helyezze a kötszer-készletet a fedéllel felfelé a munkafelületre. Óvatosan vegye ki belőle, és bontsa ki a kék terítőt. A teljes tartalmát hagyja a steril, kék terítőn.
A kötszer-készlet elemei sterilmek, és nem érintkezhetnek nem steril tárgyakkal.



2. Emelje fel a kesztyűt annak nyílásánál, és húzza fel az ábra szerint. Mindkét kesztyű mindkét kéz számára megfelelő. Ügyeljen arra, hogy a kesztyű ne érintkezzen nem steril tárgyakkal, pl. bőr vagy ruházattal.



- 2.1. Tépje fel az alkoholos törülköző kis tasakját, de ne vegye ki belőle a kendőt. Nyissa szét a kis tasakokat, hogy azok később a biztonsági szelepre kerülhessenek. Helyezze vissza a kinyitott alkoholtörölköző tasakokat a kék kendő szélére.

3. Távolítsa el a drainova® szilikon kupakot, steril vagy a PleurX™ / PeritX™ védősapkát:

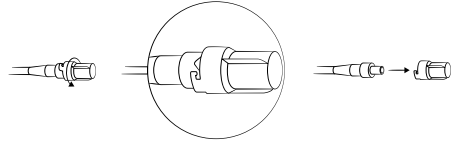
• **A drainova® szilikon kupak, steril használata:**

Tartsa határozottan a katéter biztonsági szelepét, és óvatosan húzza le a drainova® szilikon kupakot, és dobja el.

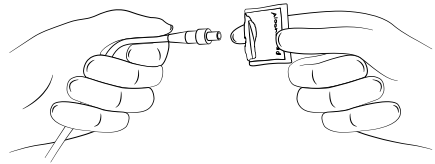


• **A PleurX™ / PeritX™ védősapka használata:**

Tartsa határozottan a katéter biztonsági szelepét, forgassa el a drainova® szilikon kupak, steril az óramutató járásával ellentétes irányba, és óvatosan vegye le, majd dobja el.

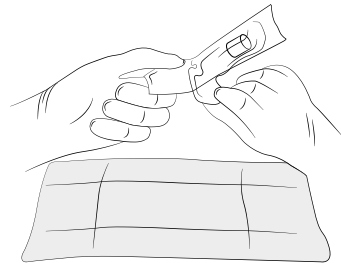


4. Helyezze a biztonsági szelepet a nyitott alkoholos törülközők egyikébe, és óvatosan körkörös mozdulatokkal tisztítsa meg a szelepet. Tartsa be a 30 másodperces expozíciós időt.



Figyelmeztetés: Ne használjon octenisept®-et vagy más jódtartalmú fertőtlenítőt

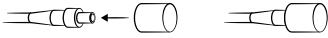
5. Nyissa ki a drainova® szilikon kupak, steril csomagolását, és hagyja, hogy a kupak a kék kendőre essen.



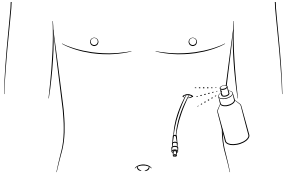
Megjegyzés: A folyadékgyülem lecsapolása az ewimed, drainova® vagy PleurX™ lecsapoló készülékek külön használati utasítása szerint történik.

6. Helyezze rá a katéter végére a drainova® szilikon kupakot.

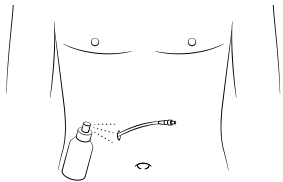
Biztosan rögzítse az új steril drainova® szilikon kupakot, steril a katéter biztonsági szelepeére. A kupak további támogatás nélkül is a helyén marad..



7. Tisztítsa meg a katéter kilépési helyének környékét alkoholt tartalmazó bőrfertőtlenítő spray-vel. Ha a seb meggyógyult, és a varratokat eltávolították, használhat alkoholos törlőkendőt. Győződjön meg arról, hogy a fertőtlenítőszer felvitele után a katéter kilépési helye és a katétert körülvevő bőr száraz. Csak ezután alkalmazza az új kötést.

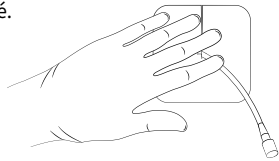


A pleurális katéter kilépési helyének fertőtlenítése

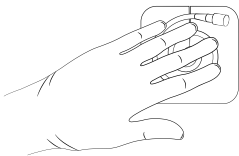


Az ascites * katéter kilépési helyének fertőtlenítése

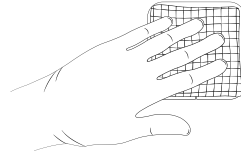
8. Helyezze a habszivacsot a katéter kőré a réssel felfelé.



9. Tekerje fel a katétert, és tegye a habpárnára.



10. Fedje le a katétert a gézlapokkal.

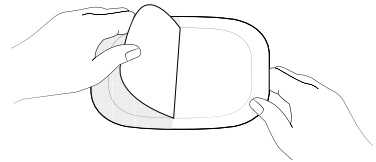


11. Vegye le mindkét kesztyűt.

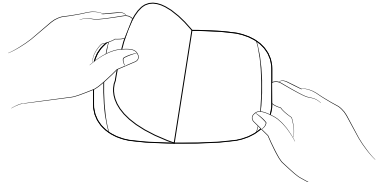
12. A fólia kötszer mindkét oldalán hátlappal rendelkezik.

- A mintás hátlap egy középső részből és 2 oldalsó élcsíkből áll. A fóliakötés öntapadó oldala ez alatt található.
- A minta nélküli hátlap egy középső részből és egy külső keretből áll.

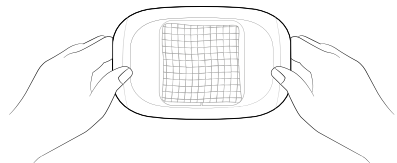
13. Először távolítsa el a minta nélküli hátlapot.



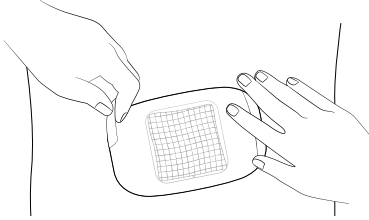
14. Ezután távolítsa el a mintás hátlap középső részét, hogy szabadlá tegye a ragasztós oldalt. Ezt úgy teheti meg, hogy az oldalsó élcsíkokat kissé meghajlítja.



15. Tartsa a hátlapot az élcsíkokon. Most már van egy ablak a minta nélküli hátlapon, amely segít a fóliakötés elhelyezésében. Ragassza fel a filmkötést a katéter közepére.



16. Ezután távolítsa el a minta nélküli hátlap keretét, és belülről kifelé simítsa el a fóliakötést (a szélén van egy perforált rész, amelyen körben elkezdheti a keret lefejtését).



17. Utolsó lépésként távolítsa el a két élcsíkot úgy, hogy egyik kezével a fóliakötést tartsa a helyén (a pereménél fogva), majd a másik kezével egy darabban letépi az élcsíkokat. A kötszer ezen a ponton perforált, és a hátlappal együtt leszakad. Végül ismét simítsa el a fóliakötést.

Figyelem: A használt kötést mindig a helyi előírásoknak megfelelően dobja el.

GYAKRAN ISMÉTELTELT KÉRDÉSEK

Mikor lehet eltávolítani a varratokat?

A varratok általában a katéter beültetését követő 7 – 10. napon távolíthatók el. A katétert helyén tartó varratot azonban csak 30 nap elteltével szabad eltávolítani.

Zuhanyozhatok vagy fürödhetek a katéterrel?

Zuhanyozhat mindaddig, amíg a katéter teljesen és helyesen be van fedve az öntapadó fóliakötéssel. Ha a gézpárnák mégis nedvesek lesznek a zuhanyozás alatt, távolítsa el a kötést, tisztítsa meg és szárítsa meg a területet, majd tegyen fel új kötést. A katétert nem szabad teljesen a vízbe meríteni sem a fürdőben, sem a medencében. Kerülje el, hogy a biztonsági szelep vízzel közvetlenül érintkezzen

Figyelmeztetés: Javasoljuk, hogy zuhanyozzon le, mielőtt csapolna, vagy új kötést alkalmazna, hogy azonnal cserélni lehessen a kötést, ha benedvesedne.

Honnan vehetem észre, ha fertőzésem van?

Azonnal értesítse az orvost, ha fájdalmat, bőrpírt (erythema *) duzzanatot (ödéma *) vagy lázat tapasztal, ha a bőr meleg tapintású, vagy folyadék halmozódik fel, mivel ezek a fertőzés jelei lehetnek*.

Ha a lecsapolt folyadék színében változást tapasztal, a leírtak szerint járjon el.

Röviddel az implantáció után bőrpír és enyhe fájdalom várható. Ezek a tünetek nem állhatnak fenn tartósan és nem súlyosbodhatnak.

Mit tegyek, ha véletlenül kihúzom a katétert?

A katéter poliészter mandzsettája ideálisan összenő a bőr alatti kötőszövetrel. Ha a katétert véletlenül kihúzzák, és a mandzsetta látható, fedje le a kijárat helyét steril kötéssel, és azonnal lépjen kapcsolatba az implantációt végrehajtó klinikával.

VISSZATÉRÍTÉS

Csak az eredetileg becsomagolt (bontatlan nem sérült, feliratozatlan) drainova® tartály dobozokra érvényes a visszatérítés lehetősége.

SZÓJEGYZÉK

Ascites	Kóros folyadékgyülem a hasüregben
DEHP	Lágyítószerek műanyagokban
Erythema	Bőrpír
Fertőzés	A szervezet saját védekező mechanizmusának reakciója a csírákra pl. baktériumok, vírusok stb.
pleurális	Vékony, savós hártya a mellüregben (mellhártya).
Subcutan szövet	Szövet a bőr alatt
Ödéma	Duzzanat a folyadék túlzott felhalmozódása miatt



Albo-Healthcare GmbH
Alte Steinhauserstrasse 19
6330 Cham, Schweiz



ewimed Switzerland AG
Querstrasse 5
8212 Neuhausen am Rheinfall
Switzerland

DE Behandlungseinheit gemäß Artikel 12, Absatz 3 der Richtlinie 93/42/EWG / **EN** Treatment unit in accordance with Article 12, paragraph 3 of Directive 93/42/EEC / **FR** Unité de traitement conformément à l'article 12, paragraphe 3 de la directive 93/42/CEE / **IT** Unità di trattamento conformemente all'articolo 12, paragrafo 3 della direttiva 93/42/CEE / **SV** Vårdset enligt artikel 12, avsnitt 3, direktiv 93/42/EEG. / **DA** Behandlingsenhed i overensstemmelse med artikel 12, paragraf 3 i direktiv 93/42/EEC / **HU** Kezelő-egység a 93/42 / EGK irányelv 12. cikkének (3) bekezdése szerint

DE Zusammengestellt durch / **EN** Compiled by / **FR** Compilé par / **IT** Compilato da / **SV** Sammansatt av / **DA** Sammensat af / **HU** Összeállította:

Fuhrmann GmbH
Bövingen 139
53804 Much
Germany
www.fuhrmann.de

PleurX™/PeritX™ is a trademark and/or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and/or registered trademark of ewimed.

octenisept® is a trademark of Schülke & Mayr GmbH.

ewimed

EW_I0903Z_R005_2023-08



Germany | ewimed GmbH | Dorfstrasse 24 | 72379 Hechingen | Tel.: +49 7471 73972-0 | info@ewimed.com

Austria | ewimed austria GmbH | Tullnerbachstrasse 92 a | 3011 Neu-Purkersdorf | Tel.: +43 2231 2250-0 | info@ewimed.com

Switzerland | ewimed Switzerland AG | Querstrasse 5 | 8212 Neuhausen am Rheinfall | Tel.: +41 52 577 02 55 | info.ch@ewimed.com

Sweden | ewimed Sweden AB | Ekbacksvägen 28 | 168 69 Bromma | Tel.: +46 8 25 11 69 | info.se@ewimed.com

Denmark | ewimed Denmark A/S | c/o Beierholm | Knud Højgaards Vej 9 | 2860 Søborg | Tel.: +45 31 43 50 60 | info.dk@ewimed.com

Hungary | ewiCare Medical Center | Hidász utca 1. | 1026 Budapest | Tel. +36 1 998 8295 | info@ewicare.com